

Klein-, Gross- und Spezialanlagen für die  
Eierbearbeitung wie Kochen, Färben und Bedrucken  
Small, large and special facilities for egg processing  
including boiling, painting and printing



Barzloostrasse 20  
CH-8330 Pfäffikon ZH Switzerland  
Tel. +41 (0)44 950 05 20  
Fax +41 (0)44 950 57 33

## **Operating Manual**

(Translation of the original German instructions)

## **Bedienungshandbuch**

(Original Version)

## **Mode d'emploi**

(Version traduite de l'original Allemand)

## **Bedieningshandleiding**

(Vertaling van de originele Duitse instructies)

## **Manual de instrucciones**

(Traducción de las Instrucciones originales en Aleman)

## **Manual de instruções**

(Tradizado das instruções originais em Alemão)



# **Ovoprint X**

## **EC Declaration of Conformity for Machines**

*EG-Konformitätserklärung für Maschinen*  
*Déclaration de conformité CE pour machines*  
*EC Conformiteitsverklaring voor machines*  
*CE Declaración de Conformidad para Máquinas*  
*Declaração de Conformidade CE para Máquinas*

## **Address of the Representation**

*Adresse Vertretung*  
*Adresse du représentant*  
*Adres van vertegenwoordiging*  
*Dirección de la representación*  
*Direção de representação*

## **ENGLISH**

This Operating Manual includes several manuals, which are listed in the following:

- General Manual Ovoprint X
- Operating Manual Ovoprint X
- Instructions for the use of Printing Cartridges
- Consumable Material
- Block Diagramm Ovoprint X

## **DEUTSCH**

Dieses Bedienungshandbuch beinhaltet mehrere Handbücher welche im Folgenden aufgelistet sind:

- Allgemeines Handbuch Ovoprint X
- Bedienungshandbuch Ovoprint X
- Anleitungen zum Gebrauch der Druckpatronen
- Verbrauchsmaterial
- Blockdiagramm Ovoprint X

## **FRANÇAIS**

Ce mode d'emploi contient plusieurs documents qui sont listés au suivant:

- Mode d'emploi général d'Ovoprint X
- Manuel d'utilisation d'Ovoprint X
- Modes d'emploi pour l'utilisation des cartouches d'impression
- Consommables
- Schéma fonctionnel d'Ovoprint X

## **NEDERLANDS**

Deze bedieningshandleiding is inclusief verschillende handleidingen, die hier onder vermeldt staan:

- Algemene handleiding Ovoprint X
- Bedieningshandleiding Ovoprint X
- Instructies voor het gebruik van printerpatronen
- Verbruiksmaterialen
- Blokschema Ovoprint X

## **ESPAÑOL**

Este manual de funcionamiento incluye varios manuales, listados a continuación:

- Manual General de Ovoprint X
- Manual Operativo Ovoprint X
- Instrucciones de uso de los Cartuchos de Impresión
- Material de Consumo
- Diagrama de Bloques Ovoprint X

## **PORTUGUÊS**

Este manual de operação inclui vários manuais, listados abaixo:

- Manual Geral do Ovoprint X
- Manual de operação Ovoprint X
- Instruções para usar os cartuchos de impressão
- Material de Consumo
- Diagrama Blocks de Ovoprint X

**Address of the Representation**  
**Generalvertretung**  
**Représantation**  
**Adres van vertegenwoordiging**  
**Dirección de la Representación**  
**Endereço da Representação**



**Nuovo BV**  
**Dorpsstraat 84**  
**NL-5471 NA LOOSBROEK**  
Tel: 0031 (0) 413 229180  
Fax: 0031 (0) 413 229158  
[www.eggprinting.com](http://www.eggprinting.com)  
[info@eggprinting.com](mailto:info@eggprinting.com)



Klein-, Gross- und Spezialanlagen für die  
Eierbearbeitung wie Kochen, Färben und Bedrucken  
Small, large and special facilities for egg processing  
including boiling, painting and printing



Barzloostrasse 20  
CH-8330 Pfäffikon ZH Switzerland  
Tel. +41 (0)44 950 05 20  
Fax +41 (0)44 950 57 33

# Operating Manual

(Translation of the original German instructions)



## Egg Printer Ovoprint X

The Ovoprint X is compatible with Prinzen egg packing machines

## Table of Contents

<b>1</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Identification</b> .....	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>Safety Instructions</b> .....	<b>3</b>
3.1	Proper use.....	3
3.2	Location of Instructions for use .....	3
3.3	User requirements / Operating personnel .....	3
3.4	Performance of work on the machine .....	3
3.5	Dangers in case of non-compliance with safety instructions.....	3
<b>4</b>	<b>Set-Up and adjustment of the machine</b> .....	<b>4</b>
4.1	Place of use of the machine .....	4
4.2	Electrical connection .....	4
<b>5</b>	<b>Description of the device</b> .....	<b>5</b>
5.1	Function.....	5
5.2	Arrangement.....	5
5.3	Electrical system .....	5
5.4	Protective cover, Safety switch.....	5
<b>6</b>	<b>Commissioning</b> .....	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>Malfunctions and their elimination</b> .....	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>Cleaning, Maintenance, Repair</b> .....	<b>7</b>
8.1	Cleaning .....	7
8.2	Maintenance.....	7
8.3	Repair.....	7
<b>9</b>	<b>Packing, Transport, Storage</b> .....	<b>8</b>
9.1	Packing.....	8
9.2	Transport.....	8
9.3	Storage.....	8
<b>10</b>	<b>Disposal</b> .....	<b>8</b>

---

## 1 Introduction

Dear Customer

Please read the following notes:

- Please observe these Instructions for use, before you put the machine into operation. Be thoroughly familiar with all fixtures and their functions.
- Comply with these instructions for use and maintenance. They are a requirement for many years of trouble free use of the machine. You will find information on this in these Instructions for use.
- Maintenance and repair work may be performed only by qualified technical employees.
- The machine may be used and maintained only by persons who are familiar with it and have been instructed on the dangers upfront.
- This machine is built only for its usual use (proper use). Any other use beyond this is considered as improper use. The manufacturer will not be liable for damages resulting from this. The user alone will bear the risk of this.
- The relevant accident prevention regulations as well as the generally-recognised rules of safety and industrial medicine are to be complied with. Unauthorised changes to the machine will exclude any liability of the manufacturer for damages resulting from them.
- Spare parts: Quick and correct delivery of the spare parts can be made only if there is a clear order. For this, the following information is necessary: Product name, type identification, serial number and year of construction, number and name of the spare part, spare part number, method of shipping and exact address.
- In our efforts to improve the quality of our products continuously, we retain the right to make improvements without changing the Instructions for use. For information on dimensions, weights, materials, performance and item names, we must retain the right to make necessary deviations for us. In the case of electrical drawings, the particular plan which is delivered with the machine will be valid.

We wish you great success with this machine from 'Nuovo AG'

## 2 Identification

See Declaration of compliance for machines.

The type-label is located on the left side of the machine.



### 3 Safety Instructions

#### 3.1 *Proper use*

The OVOPRINT X is an egg-marking machine, and is used exclusively for marking eggs in industrial applications. It may only be provided for in the technical documentation mode and only in connection with the Nuovo AG recommended, and are used with the software supplied by Nuovo AG.

Any other use is considered improper and will void all liability and warranty claims against Nuovo AG.

The machine must never be placed in rooms where acids or similar chemicals are stored

The proper and safe operation requires appropriate transport and installation, as well as quality service and proper maintenance.

Interventions and changes that affect the safety technology and the functionality of the machine must be carried out by Nuovo AG.

The relevant accident prevention regulations, as well as other generally recognized safety and health rules and regulations are adhered to.

Only use original accessories or spare parts to ensure proper operation of the machine, including its third-party components.

The Ovoprint X is built according to the state of the art and the recognized safety rules.

#### 3.2 *Location of instructions for use*

The Instructions for use are to be kept within reach at the place of use of the OVOPRINT X.

The Instructions for use are to be protected correctly against dirt and damage.

#### 3.3 *User requirements / Operating personnel*

The OVOPRINT X is to be operated only by trained and instructed personnel. The minimum age permitted legally is to be observed. People with long hair should wear a hair net.

In principle, personnel for training, practical training or instruction or found in a general apprenticeship are to be placed under constant supervision of an experienced person.

The responsibilities of the personnel for operation, set-up, maintenance and repair are to be established clearly.

In addition, it is to be ensured that only personnel authorised to do so operate the machine.

#### 3.4 *Performance of work on the machine*

The personnel authorised to work on the machine must read and understand these Instructions for use before starting.

Generally applicable, statutory and other binding regulations for accident prevention and environmental protection in the particular country where the machine is operated will apply in addition to these Instructions for use.

#### 3.5 *Dangers in case of non-compliance with safety instructions*

Non-compliance with the safety instructions can result in danger for persons as well as for the environment and the machine itself.

Non-compliance with the safety instructions can lead to the loss of all entitlements to compensation for damages.

In particular, non-compliance can involve the following dangers, for example:

- ⇒ Failure of important functions of the machine
- ⇒ Failure of prescribed methods for maintenance and upkeep of the machine
- ⇒ Endangering of persons through electrical, mechanical and thermal effects



**Caution:** Keep children away from the system!



## 4 Set-Up and adjustment of the machine

### 4.1 Place of use of the machine

The OVOPRINT X is set up in a trouble-free and safe environment and in a common space for machines. (Industrial plant, farm) Make sure that the machine is properly attached to the packing/grading machines, according official installation manual Ovoprint X.

The room should be dry as well as adequately ventilated and illuminated.

The machine must be freely accessible from at least one side.

The OVOPRINT X should be operated as horizontally as possible at an ergonomic working height.

The machine may not be located in rooms where acids or similar chemicals are stored in any case.

### 4.2 Electrical connection

It is to be ensured that a connection for the power supply is available near the machine.

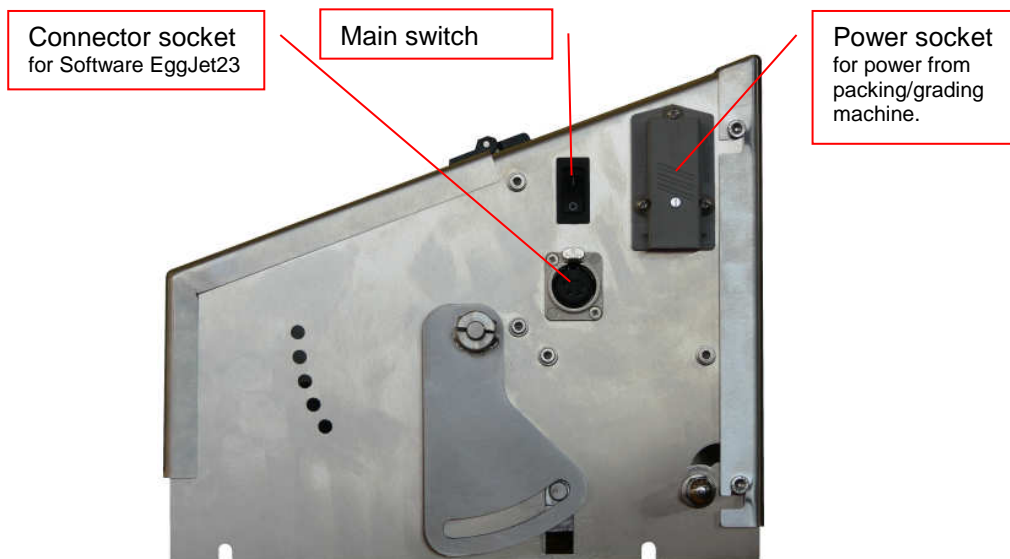
The machine must be correctly connected to the cup conveyor. Power Supply: 1 x 24 Volt DC / minimum 3,5ampere available.

For improper installation and/or connection, we decline any responsibility.



#### Warning:

- Wires in the inside of the machine are under tension. Remove the cover when the main plug has been pulled out.
- Incorrect, improper power supply can lead to overload on the circuits or to a short circuit.



Right side

## 5 Description of the device

### 5.1 *Function*

The OVOPRINT X serves for the printing of eggs in the foodstuffs industry. The printing is performed with integrated jetting systems with ink cartridges. The patents of the controller and printing head leads to regular printing.

### 5.2 *Arrangement*

See installation manual (on request at Prinzen).

### 5.3 *Electrical system*

The system must be connected correctly to the power supply.

The printing process is set using the selector switch. The print data are entered with the EggJet23 software and the Nuovo interface cable via a PC/Laptop. (Optionally available, see also instructions for use in the software)



**Important:** The main switch of the OVOPRINT X must always be switched off when the farm packer is switched off!

**Note:** The OVOPRINT X is already delivered with an egg printing program set in accordance with the customer's request. The printing data set can be changed through a PC/Laptop with the OVOPRINT X software which is optionally available.

### 5.4 *Protective Cover, Safety Switch*



**Warning:** Before opening the control housing, unplug the power cable from the printer.

## 6 Commissioning

See next manual "Operating Manual Ovoprint X"

---

## 7 Malfunctions and their elimination

- If malfunctions occur, the causes are to find in the machine as a rule. The following list facilitates the recognition of the causes of malfunctions.
- Read the following safety regulations before the elimination of malfunctions and repairs.




**Warning:** Wires in the control housing are under tension. Remove the cover only when the mains plug has been pulled out.



**Caution:** Never remove print head data cable - Risk of short circuit!  
Print heads and control will damage by it.  
Only trained specialist personnel may repair the machine!



Malfunctions	Cause	Remedy
No print	Printer is not active	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Switch mains switch on</li> <li>- Set selector switch button to printing text 1, 2, 3 or 4</li> <li>- Set nozzles mode "On" (instruction manual in the appendix)</li> <li>- Call service centre</li> </ul>
Unclear print - 1	Cartridge is polluted or damaged 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean cartridge</li> <li>- Replace cartridge</li> </ul>
Unclear print - 2	Print head is polluted or damaged	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean print head</li> <li>- Replace print head</li> <li>- Call service centre</li> </ul>
Eggs fall over	Print head is too low Print head is too heavy	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjust the print head height (instruction manual in the appendix)</li> </ul>

## 8 Cleaning, Maintenance, Repair

## 8.1 Cleaning



**Warning:** Before cleaning, turn off the machine properly, and disconnect the power cord from the socket.

When cleaning the chicken shed, unmount the machine or cover it with a waterproof cover. Never splash the machine with water. Clean machine with a damp cloth daily or weekly, depending on dirt. Don't clean machine with alcohol or solvents. Never submerge the machine in water or in other liquids. The cleaning personnel are to be instructed on the machine by an instructor.

During the cleaning of the packing/grading machine, the OVOPRINT X must be removed.

## 8.2 Maintenance



**Warning:** Before maintenance, turn off the machine properly, and disconnect the power cord from the socket.

With careful monitoring and maintenance of the machine, disassembly will be necessary only to replace wearing parts. If other malfunctions nevertheless occur, the causes are to be determined first.

## 8.3 Repair

In case of malfunctions, a defective device or suspicion of a defect, turn the main switch off immediately.



**Warning:** Before repair, turn off the machine properly, and disconnect the power cord from the socket.

Never put a damaged device into operation for production purposes.

Reaching into the device with any objects whatsoever and opening the housing by unauthorised persons is strictly forbidden.

Mechanical and electrical repairs or change work on the machine and controller may be performed only by technical personnel of the authorised service centre or by technical personnel after discussion with the service centre. All other persons are forbidden from performing repairs or change work on the machine.

In case of unprofessional repairs or change work, no liability will be accepted for possible damage.

Spare parts must comply with the technical requirements established by the manufacturer. Original spare parts are to be used. The spare parts are listed in the 'Spare parts catalogue'.



**Caution:** The following is to be observed when opening the control housing cover:

- Open the cover only after the mains plug has been pulled out.

## **9 Packing, Transport, Storage**

### **9.1 Packing**

Check the scope of the delivery. In case of missing parts, please contact customer service at your nearest service centre without delay.  
Please dispose of the packing material properly.

### **9.2 Transport**

The OVOPRINT X can be transported with a normal passenger car. The load is to be secured reliably. Machines weighing over 25kg must be carried by two persons.

The machine may only be transported upright.

So the machine does not damage (scratches, etc.) suffers, it is necessary to ensure proper packaging (foam or similar).

Even for very small changes of location, the machine is to be separated from all external power supplies.

Before starting the machine again, connect properly to the mains.

When starting again, proceed only in accordance with the Instructions for use.

### **9.3 Storage**

The machine is to be stored in a dry, room between 8 to 25 Degrees, and with undamaged packing, protected from environmental influences.

After lengthy storage of the machine, the internal parts must be inspected for corrosion or other damage before starting. Damaged parts should be replaced by the technical personnel of the authorised service centre. Do not store ink-cartridges longer than 6 months.

## **10 Disposal**

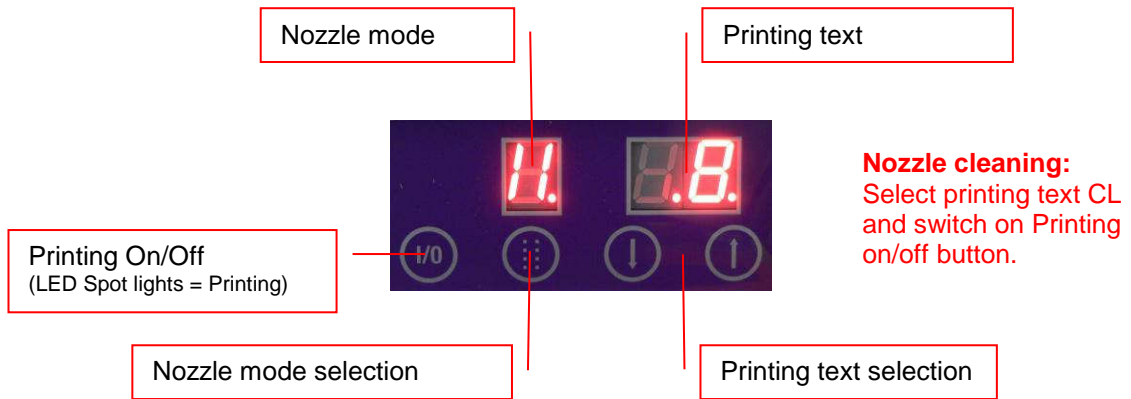
At the end of its lifetime, the machine is to be disposed of in accordance with national regulations. We recommend contacting a specialised company to take care of disposal.

---

**Start-up**

**Handling**

Switch on equipment with the net switch. The switch is at the side of the control box.



**Nozzle modes for user**



Ink consumption: 100%  
Description: Nozzle rows 1 and 2 are at the same time active (300x300dpi)

**Quality 100%**



Ink consumption: 75%  
Description: Nozzle rows 1 and 2 are at the same time active (300x225dpi)

**Saving mode 75%**



Ink consumption: 50%  
Description: Nozzle rows 1 and 2 are at the same time active (300x150dpi)

**Saving mode 50%**

**Nozzle modes for service and testing**



Ink consumption: 25%  
Description: Nozzle rows 1 and 2 are alternating active (150x150dpi)

**Servicemode**



Ink consumption: 0%  
Description: No nozzle active (0x0dpi)

**Servicemode**



**Nozzle cleaning:**  
Select printing text CL and switch on Printing on/off button.  
(Place a piece of paper under the print heads to catch the ink)

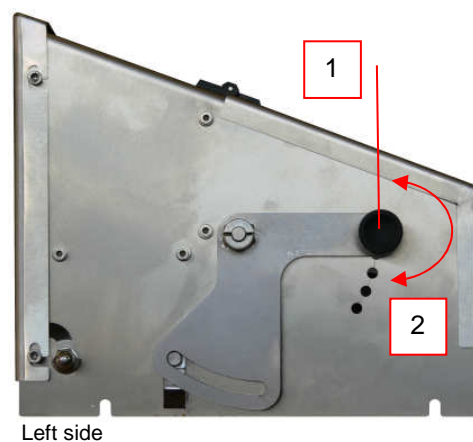
**Servicemode**

### Adjustment of the printing head height

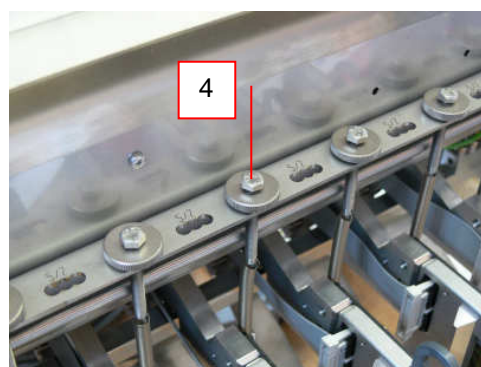
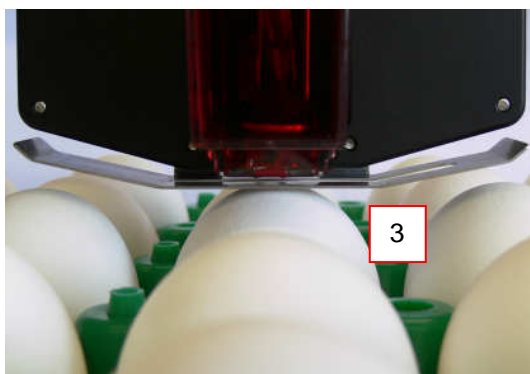
For doing the following adjustments, the printer needs to be switched off!

The height position has to be set depending on the size of the eggs being printed, with larger eggs the print heads have to be higher, with smaller eggs lower.

The height of the print heads can be adjust by first pulling the knob [1] and then moving the lever up and down [2]. In the upper position the print heads are at it maximum height. The height position has to be set so the bottom of the print head is gently touching the average sized eggs [3]. This way the larger eggs will lift up the print heads slightly and the smaller eggs will not be touched by the print heads but also not be too far away to get a clear imprint on them.



With the knurled nut [4], the weight of the print head with cartridge is compensated as the printing head is heavier with a full cartridge and lighter with an almost empty ink cartridge. Set the printing head in such a way that it bounces lightly once when "dropped".



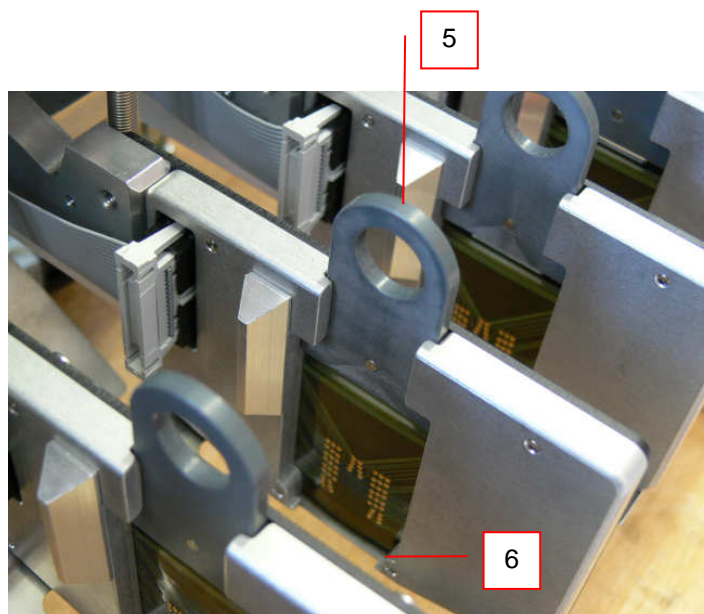
### Insertion of the cartridge

Lift up the locker [5] completely and push the ink cartridge carefully into below positioning bar [6] of the cartridge plate from above.

Latch the ink cartridge carefully to the back with one hand and apply a light counter pressure on the cartridge plate with the other hand.

Bring down the locker to fix the ink cartridge.

Check before use if each cartridge is fixated correctly!



Take the instructions for use and handling of the ink cartridge from the particular descriptions in the attachment.



**Caution – Printing cartridge contains egg ink. Do not ingest – keep away from children.**

**Technical Data****Egg-Printer:**

Print head holder	Made for 1 print head
Number of print head holders	X5: 5 Pc. / X6: 6 Pc. / X7: 7 Pc.
Cartridge type	Special Nuovo cartridges
Cartridge ink	Food grade ink
Marking filed	20mm x 4.2mm (length x height)

**Controller:**

Printing software System	MainUnit23, Firmware Version V04.13.51 or higher Microprocessor
Control voltage Us	1 x 24V DC - minimum 3,5ampere available
Control elements	Main switch, MMI-Operating panel for 99 printing texts and nozzle functions

**Machine Data:**

Dimensions in mm	approx. 500 x 300 x 300 (length x width x height)
Weight	approx. 10 kg
Material	Printer: Steel, steel plate, aluminium, plastic and others Printing cartridge with food grade ink

**Ambient conditions**

Temperature	5 - 30° Celsius
Dampness	10% - 90%, without condensation

**Accessories:**

Printing cartridge with food grade ink  
Holding bracket for Ovoprint X  
Connector cable with Software for PC programming



## Instructions for the Use of Printing Cartridges

### *Commissioning*

Remove blue tape from the ink cartridge.  
Dab nozzle with clean paper handkerchief until an oval drop forms.  
The print cartridge is now ready for printing and can be inserted as usual.



**Caution:** Printing cartridge contains egg ink.  
Do not swallow – keep away from children

### *General*

#### ***Ink Cartridge:***

With a new ink cartridge, the nozzle plate must be cleaned with somewhat more patience, but in the same manner. A damp paper handkerchief helps to loosen dry ink more quickly. Never use fingernails or hard objects. Do not smear ink under the conductor strip. As a cleaning agent, use only water. Cartridges must always be dry before insertion, also under the conductor strip. The golden round contact points must also be clean. If necessary, wipe with moist paper handkerchief. Do not shake cartridges.

#### ***Cartridge holder:***

Before inserting the cartridge carefully, check by looking from above into the cartridge holder. The yellow, slightly raised contact points opposite the cartridge must also be clean. The same applies to the sliding plate below, where the nozzles spray through the long slot. Both are to be cleaned with a moist paper handkerchief.

#### ***Storage:***

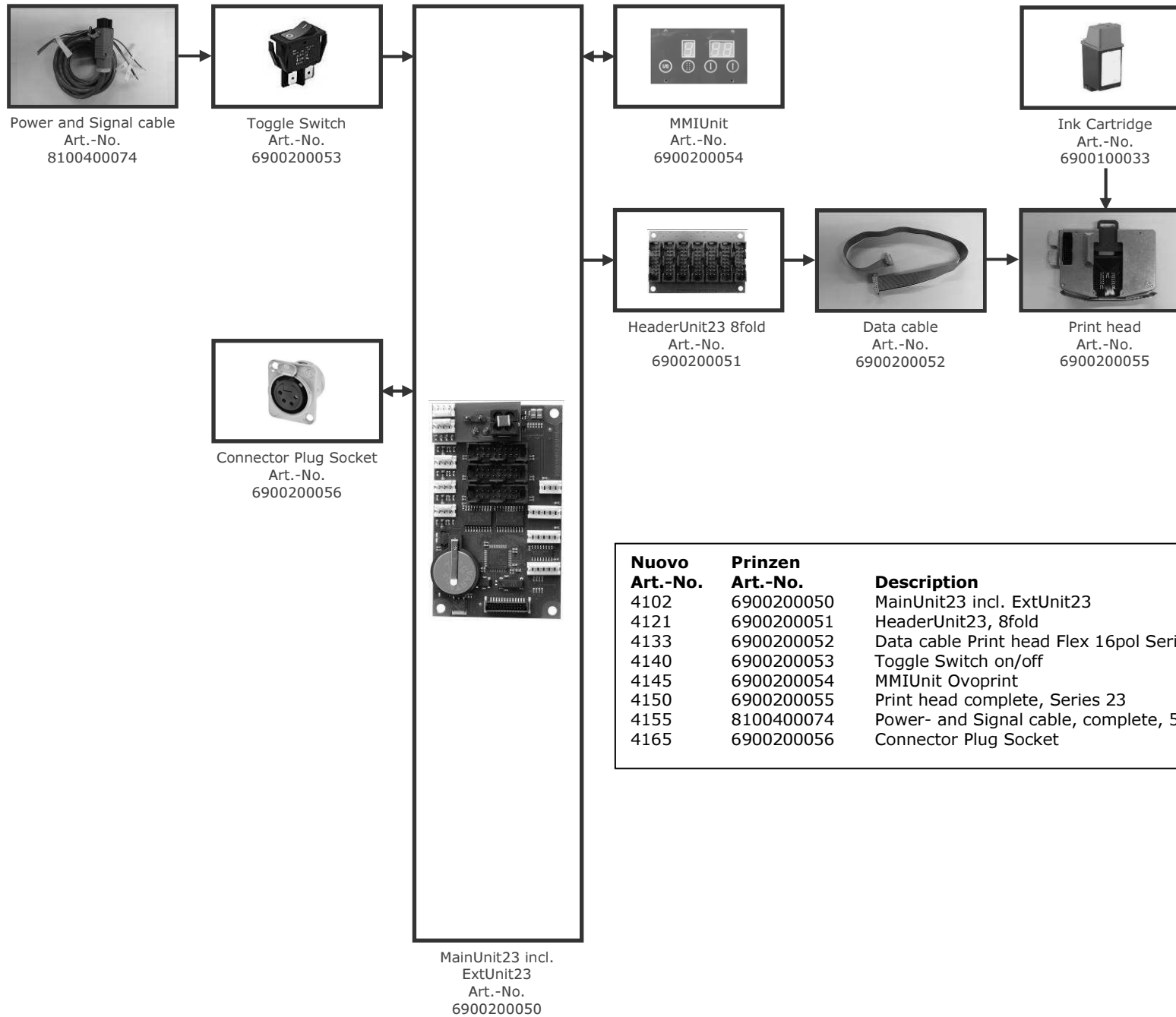
Cartridges are to be stored dust-free with cartridge holder, between 8° and 25° Celsius. Protect against heat. Rapid changes in temperature and direct sunlight damage the cartridge. In winter, place in an airtight closed tin in the chicken shed, for example. Never heat cartridge up on a stove or radiator.

## Consumable material



### Available types of ink cartridges for table egg:

Article No.	Description	Remark
6900100026	Ink cartridge red	To be used for brown tinted eggs
6900100033	Ink cartridge light red	To be used for white eggs only
Other types:		
6900100029	Ink cartridge green	Can be used as alternative for red ink
6900100027	Ink cartridge black	To be used for hatching eggs



Nuovo Art.-No.	Prinzen Art.-No.	Description
4102	6900200050	MainUnit23 incl. ExtUnit23
4121	6900200051	HeaderUnit23, 8fold
4133	6900200052	Data cable Print head Flex 16pol Series 23
4140	6900200053	Toggle Switch on/off
4145	6900200054	MMIUnit Ovoprint
4150	6900200055	Print head complete, Series 23
4155	8100400074	Power- and Signal cable, complete, 5m
4165	6900200056	Connector Plug Socket

**Block Diagramm Ovoprint X**



Klein-, Gross- und Spezialanlagen für die  
Eierbearbeitung wie Kochen, Färben und Bedrucken  
Small, large and special facilities for egg processing  
including boiling, painting and printing



Barzloostrasse 20  
CH-8330 Pfäffikon ZH Switzerland  
Tel. +41 (0)44 950 05 20  
Fax +41 (0)44 950 57 33

# Bedienungshandbuch (Original Version)



## Eierbeschriftungsgerät Ovoprint X

Der Ovoprint X ist kompatibel mit den Prinzen Eier Verpackungsmaschinen

**Inhaltsverzeichnis**

**1 Einleitung .....2**

**2 Kennzeichnung .....2**

**3 Sicherheitshinweise .....3**

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....3

3.2 Standort Betriebsanleitung .....3

3.3 Benutzeranforderungen / Bedienungspersonal.....3

3.4 Ausführung von Arbeiten an der Maschine .....3

3.5 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise.....3

**4 Maschine aufstellen und ausrichten .....4**

4.1 Einsatzort der Maschine .....4

4.2 Elektroanschluss .....4

**5 Gerätebeschreibung .....5**

5.1 Funktion.....5

5.2 Aufbau .....5

5.3 Elektrische Anlage.....5

5.4 Schutzabdeckung, Sicherheitsschalter .....5

**6 Inbetriebnahme .....5**

**7 Störungen und deren Behebung .....6**

**8 Reinigung, Wartung, Reparatur .....7**

8.1 Reinigung .....7

8.2 Wartung.....7

8.3 Reparatur .....7

**9 Verpackung, Transport, Lagerung .....8**

9.1 Verpackung .....8

9.2 Transport.....8

9.3 Lagerung .....8

**10 Entsorgung .....8**

## 1 Einleitung

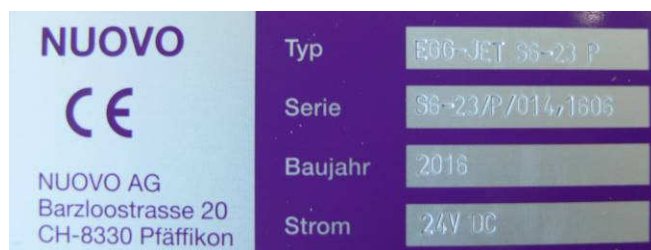
Sehr geehrter Kunde,  
bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung genau durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich mit allen Einrichtungen und deren Funktionen genau vertraut.
- Halten Sie alle Bedienungs- und Wartungsvorschriften ein! Sie sind Voraussetzung für einen langjährigen, störungsfreien Einsatz der Maschine. Hinweise dazu finden Sie in dieser Bedienungsanleitung.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt und gewartet werden, die damit vertraut sind und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Diese Maschine ist nur für den üblichen Einsatz (bestimmungsgemässer Gebrauch) gebaut. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Ersatzteile: Eine schnelle und richtige Lieferung von Ersatzteilen kann nur erfolgen, wenn eine klare Bestellung vorliegt. Dazu sind folgende Angaben notwendig: Produktname, Typenbezeichnung, Seriennummer und Baujahr, Stückzahl und Benennung des Ersatzteiles oder Ersatzteilnummer, Versandart und genaue Anschrift.
- In unserem Bemühen, die Qualität unserer Erzeugnisse fortlaufend zu verbessern, behalten wir uns vor, Verbesserungen ohne Änderung der Betriebsanleitung vorzunehmen. Für Angaben über Masse, Gewichte, Werkstoffe, Leistungen und Bezeichnungen müssen wir uns daher notwendige Abweichungen vorbehalten. Bei den Elektroplänen hat in jedem Fall derjenige Plan Gültigkeit, der mit der Maschine mitgeliefert wird.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dieser Maschine aus dem Hause 'Nuovo AG'

## 2 Kennzeichnung

Siehe Konformitätserklärung für Maschinen, sowie Typenschild.  
Das Typenschild ist auf der linken Maschinenseite montiert.



### 3 Sicherheitshinweise

#### 3.1 *Bestimmungsgemässe Verwendung*

Der OVOPRINT X ist eine Eierbeschriftungsmaschine, und dient ausschliesslich zum Beschriften von Eiern im industriellen Einsatz. Sie darf nur für die in den technischen Unterlagen vorgesehenen Betriebsarten und nur in Verbindung mit den von Nuovo AG empfohlenen, sowie mit der von Nuovo AG gelieferter Software verwendet werden.

Eine anderweitige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss und führt zum Erlöschen sämtlicher Haftungs- und Garantieansprüche gegenüber Nuovo AG.

Die Maschine darf keinesfalls in Räumlichkeiten untergebracht werden, wo Säuren oder ähnliche Chemikalien aufbewahrt werden.

Der einwandfreie und sichere Betrieb setzt sachgemässen Transport, Aufstellung und Montage, sowie qualifizierte Bedienung und korrekte Wartung voraus.

Eingriffe und Änderungen, die die Sicherheitstechnik und die Funktionalität der Maschine beeinflussen, dürfen nur von Nuovo AG durchgeführt werden.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen oder arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Nur Original- Zubehör bzw. -Ersatzteile gewährleisten eine einwandfreie Funktion der Maschine inklusive ihren Fremdkomponenten.

Der OVOPRINT X ist nach dem geltenden Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

#### 3.2 *Standort Betriebsanleitung*

Die Betriebsanleitung ist ständig am Einsatzort des OVOPRINT X griffbereit zu halten.

Die Betriebsanleitung ist vor Verschmutzung und Beschädigung sachgemäss aufzubewahren.

#### 3.3 *Benutzeranforderungen / Bedienungspersonal*

Der OVOPRINT X ist nur von geschultem und unterwiesenem Personal zu bedienen. Das gesetzlich zulässige Mindestalter ist zu beachten. Personen mit langen Haaren sollten ein Haarnetz tragen.

Grundsätzlich ist das zu schulende, anzulernende, einzuweisende oder im Rahmen einer allgemeinen Ausbildung befindliche Personal unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Person zu stellen.

Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten und Instandsetzen sind klar festzulegen.

Zudem ist sicherzustellen, dass nur dazu beauftragtes Personal die Maschine bedient.

#### 3.4 *Ausführung von Arbeiten an der Maschine*

Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muss vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

Ergänzend zur Betriebsanleitung gelten die allgemein gültigen, gesetzlichen und sonstige, verbindliche Bestimmungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz im jeweiligen Land, wo die Maschine betrieben wird.

#### 3.5 *Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise*

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für Umwelt und Maschine selbst zur Folge haben.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Im Einzelnen kann Nichtbeachtung beispielsweise folgende Gefährdungen nach sich ziehen:

- ⇒ Versagen wichtiger Funktionen der Maschine
- ⇒ Versagen vorgeschriebener Methoden zur Wartung und Instandhaltung der Maschine
- ⇒ Gefährdung von Personen durch elektrische, mechanische und thermische Einwirkungen



**Vorsicht:** Kinder sind von der Anlage fern zu halten!



## 4 Maschine aufstellen und ausrichten

### 4.1 Einsatzort der Maschine

Der OVOPRINT X ist in einem störungsfreien und sicheren Umfeld sowie in einem für Maschinen üblichen Raum (Industriebetrieb, Landwirtschaftsbetrieb) aufzustellen. Zudem ist darauf zu achten, dass die Maschine korrekt an der Fremdanlage befestigt ist.

Der Raum sollte trocken, ausreichend belüftet sowie genügend beleuchtet sein.

Die Maschine muss von mindestens einer Seite frei zugänglich sein.

Der OVOPRINT X sollte möglichst waagrecht in ergonomische Arbeitshöhe betrieben werden.

Die Maschine darf keinesfalls in Räumlichkeiten untergebracht werden, wo Säuren oder ähnliche Chemikalien aufbewahrt werden.

### 4.2 Elektroanschluss

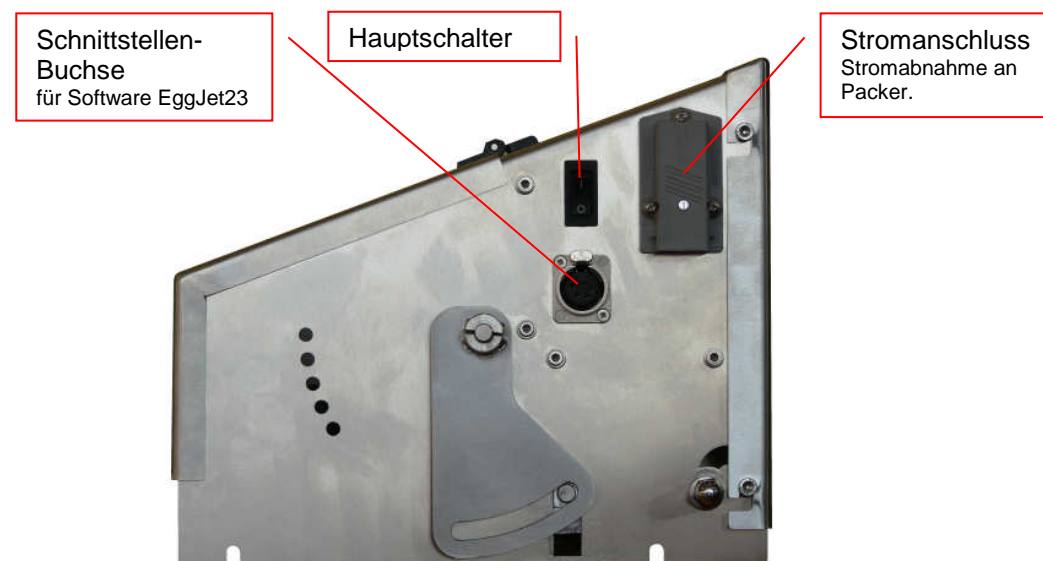
Die Maschine muss korrekt am Packer angeschlossen werden. Stromversorgung: 1 x 24 Volt DC / min. 3.5 A

Für nicht vorschriftgemässe Installation und/oder Anschluss lehnen wir jede Haftung ab.



#### Warnung:

- Drähte im Innern der Maschine stehen unter Spannung. Deckel erst entfernen wenn der Netzstecker ausgezogen ist.
- Falsche, unsachgemässe Stromzufuhr kann zu einer Überlastung der Schaltkreise oder deren Kurzschluss führen.



Rechte Seite

## 5 Gerätebeschreibung

### 5.1 Funktion

Der OVOPRINT X dient dem Beschriften von Eiern. Das Beschriften erfolgt mit Tintenpatronen mit integriertem Drucksystem. Die patentierte Bewegung der Druckkopfhaltung führt zu einem gleichmässigen Aufdruck.

### 5.2 Aufbau

Siehe Installationsanleitung (auf Anfrage bei Prinzen).

### 5.3 Elektrische Anlage

Die Anlage muss korrekt an der Stromzufuhr angeschlossen werden.



**Wichtig:** Der Hauptschalter vom OVOPRINT X muss immer ausgeschaltet werden, wenn der Farmpacker abgeschaltet wird!

Die Druckprozesse werden über das Bedienpanel eingestellt. Die Druckdaten werden mit der Software EggJet23 und dem Nuovo Schnittstellenkabel über einen PC/Laptop eingegeben. (Optional erhältlich, siehe auch Gebrauchsanweisung in der Software).

**Hinweis:** Der OVOPRINT X wird bereits mit einem nach Anwenderwunsch eingestellten Eierbedruckungsprogramm geliefert. Die eingestellten Bedruckungsdaten können durch das optional erhältliche Schnittstellenkabel über einen PC/Laptop verändert werden.

### 5.4 Schutzabdeckung, Sicherheitsschalter



**Warnung:** Vor dem Öffnen des Steuerungsgehäuse Netzstecker ausziehen.

## 6 Inbetriebnahme

Siehe folgende Anleitung "Bedienungshandbuch Ovoprint X"

## 7 Störungen und deren Behebung

- Treten Störungen auf, so sind die Ursachen in der Regel an der Maschine zu suchen. Die folgende Aufstellung erleichtert das Erkennen der Ursachen von Störungen.
- Vor der Störungsbehebung bzw. Reparatur sind die Sicherheitsvorschriften zu befolgen.




**Warnung:** Drähte im Steuergehäuse stehen unter Spannung. Deckel erst entfernen wenn der Netzstecker ausgezogen ist.



**Vorsicht:** Druckkopf-Datenkabel niemals ausziehen - Kurzschlussgefahr!  
Druckköpfe und Steuerung werden dadurch beschädigt.  
Reparaturen dürfen nur durch geschultes Fachpersonal ausgeführt werden!



Störungen	Ursache	Abhilfe
Kein Druck	Druck ist nicht aktiv	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzschalter einschalten</li> <li>- Bedienpanel auf Position 1, 2, 3 oder 4 stellen</li> <li>- Düsenbetriebsart auf „ON“ stellen (Bedienungshandbuch im Anhang)</li> <li>- Servicestelle anrufen</li> </ul>
Schlechte Schriftqualität 1	Tintenpatrone verschmutzt oder defekt 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tintenpatrone reinigen</li> <li>- Tintenpatrone ersetzen</li> </ul>
Schlechte Schriftqualität 2	Druckkopf verschmutzt oder defekt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Druckkopf reinigen</li> <li>- Servicestelle anrufen</li> </ul>
Eier kippen um	Druckkopf ist zu tief Druckkopf ist zu schwer	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einstellen der Druckkopfhöhe</li> <li>- Gewicht ausgleichen (Bedienungshandbuch im Anhang)</li> </ul>

## 8 Reinigung, Wartung, Reparatur

### 8.1 Reinigung



**Warnung:** Vor der Reinigung ist die Maschine ordnungsgemäss auszuschalten, und der Netzstecker ist von der Steckdose zu trennen.

Bei Stallreinigung Maschine demontieren, oder wasserdicht abdecken. Maschine niemals mit Wasser abspritzen. Maschine je nach Verschmutzung täglich bzw. wöchentlich mit einem feuchten Wischtuch reinigen.

Zur Reinigung kein Alkohol oder Lösungsmittel verwenden. Die Maschine niemals ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen. Das Reinigungspersonal ist vom Instruktor über die Maschine zu instruieren.

### 8.2 Wartung



**Warnung:** Vor der Wartung ist die Maschine ordnungsgemäss auszuschalten, und der Netzstecker ist von der Steckdose zu trennen.

Bei sorgfältiger Überwachung und Wartung der Maschine ist eine Demontage nur zum Austausch der Verschleissteile notwendig. Treten dennoch andere Störungen auf, so sind die Ursachen derselben zuerst zu ermitteln.

### 8.3 Reparatur

Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt sofort Hauptstromschalter ausschalten.



**Warnung:** Vor der Reparatur ist die Maschine ordnungsgemäss auszuschalten, und der Netzstecker ist von der Steckdose zu trennen.

Niemals beschädigtes Gerät für Produktionszwecke in Betrieb nehmen.

Das Eindringen in das Gerät mit irgendwelchen Gegenständen sowie das Öffnen des Gehäuses durch unberechtigte Personen ist strengstens verboten.

Mechanische und elektrische Reparaturen oder Änderungsarbeiten an Maschine und Steuerung dürfen nur vom Fachpersonal der berechtigten Servicestelle, oder nach Rücksprache mit dem Fachpersonal der berechtigten Servicestelle, von Fachkräften ausgeführt werden. Allen anderen Personen ist es untersagt, Reparatur- oder Änderungsarbeiten an der Maschine durchzuführen.

Bei unfachgerechten Reparaturen oder Änderungsarbeiten wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Es sind Originalersatzteile einzusetzen. Die Ersatzteile sind im 'Ersatzteilkatalog' aufgelistet.



**Warnung:** Folgendes ist beim öffnen des Steuerungsgehäusedeckels zu beachten:

- Deckel erst öffnen wenn der Netzstecker ausgezogen ist.

## **9 Verpackung, Transport, Lagerung**

### **9.1 Verpackung**

Kontrollieren Sie den Lieferumfang. Fehlen Teile, wenden Sie sich bitte umgehend an den Kundendienst Ihrer nächsten Servicestelle.  
Entsorgen Sie bitte das Verpackungsmaterial ordnungsgemäss.

### **9.2 Transport**

Der OVOPRINT X kann mit einem normalen Personenwagen transportiert werden. Die Ladung ist zuverlässig zu sichern. Maschinen mit einem Gewicht von über 25kg, müssen durch zwei Personen getragen werden.

Maschine darf nur aufrecht transportiert werden.

Damit die Maschine keine Schäden (Kratzer etc.) erleidet, ist auf sachgemässe Verpackung zu achten (Schaumstoffe oder ähnliches).

Auch bei geringfügigem Standortwechsel ist die Maschine von jeder externen Energiezufuhr zu trennen!  
Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäss an das Netz schliessen!

Bei Wiederinbetriebnahme nur gemäss Betriebsanleitung vorgehen!

### **9.3 Lagerung**

Die Maschine ist vor Umgebungseinflüssen geschützt, in einem trockenen Raum bei einer Temperatur zwischen 5 und 30 Grad Celsius, und mit unbeschädigter Verpackung zu lagern.

Nach längerer Lagerung der Maschine müssen vor der Inbetriebnahme die internen Teile auf Korrosion oder andere Beschädigungen kontrolliert werden. Beschädigte Teile müssen durch das Fachpersonal der berechtigten Servicestelle ersetzt werden. Tintenpatronen sollten nicht länger als 6 Monate gelagert werden.

## **10 Entsorgung**

Die Maschine ist am Ende ihrer Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen.  
Es empfiehlt sich mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen.

**Gerätebeschreibung und Inbetriebnahme**

**Bedienung**

Gerät mit dem Netz-Kippschalter einschalten. Der Kippschalter befindet sich an der Seite des Steuergehäuses.



**Düsen-Betriebsarten für Benutzer**



Tintenverbrauch: 100%  
Beschreibung: Düsenreihen 1 und 2 sind gleichzeitig aktiv (300x300dpi)

**Qualität 100%**



Tintenverbrauch: 75%  
Beschreibung: Düsenreihen 1 und 2 sind gleichzeitig aktiv (300x225dpi)

**Sparmodus 75%**



Tintenverbrauch: 50%  
Beschreibung: Düsenreihen 1 und 2 sind gleichzeitig aktiv (300x150dpi)

**Sparmodus 50%**

**Düsen-Betriebsarten für Service und Testzwecke**



Tintenverbrauch: 25%  
Beschreibung: Düsenreihen 1 und 2 sind abwechslungsweise aktiv (150x150dpi)

**Servicemodus**



Tintenverbrauch: 0%  
Beschreibung: Keine Düsenreihe ist aktiv (0x0dpi)

**Servicemodus**



**Düsenreinigung:**  
Drucktext CL wählen und Druck An/Aus-Taste betätigen.  
(Um das Gerät nicht mit Eiertinte zu verspritzen, sollte ein Papier unter die Tintenpatrone gehalten werden)

**Servicemodus**

### Einstellen der Druckkopfhöhe



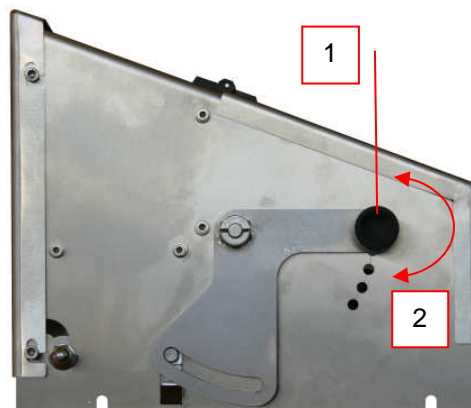
**Warnung:** Folgende Einstellungen sind bei ausgeschalteter Maschine vorzunehmen

Die Höhe muss je nach Eiergrösse angepasst werden.

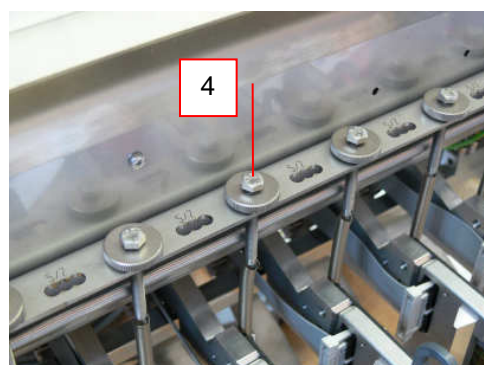
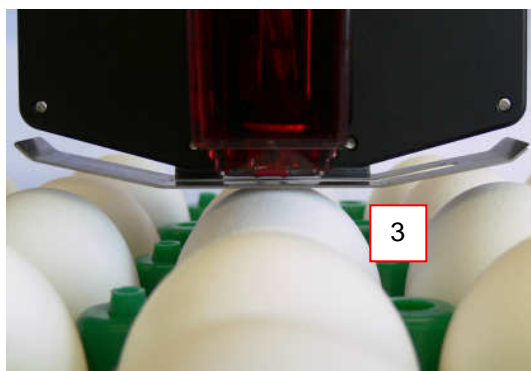
Um die Höhe der Druckköpfe einzustellen, am Knopf [1] ziehen, um den Hebel nach oben und unten bewegen zu können [2]. In der oberen Position sind die Druckköpfe auf die maximale Höhe eingestellt. Bei großen Eier müssen die Druckköpfe höher, bei kleinen Eier niedriger eingestellt werden. Die Druckkopfhöhe muss so eingestellt sein, dass der Gleitschuh des Druckkopfs die Eier leicht berührt [3].

Auf diese Weise heben die großen Eier den Druckkopf leicht an, und die kleinen Eier werden vom Druckkopf nur knapp nicht berührt, woraus ein gutes Druckbild auf den Eiern erhalten wird. Ist der Abstand der Patrone zu den Eiern zu gross, wird die Schrift unscharf.

Mit der Sechskantschraube [4] wird das Gewicht des Druckkopfes angeglichen, da der Druckkopf mit voller Tintenpatrone schwerer, und mit fast leerer Tintenpatrone leichter ist. Druckkopf so einstellen, dass er beim „fallen lassen“ einmal leicht federt.



Linke Seite



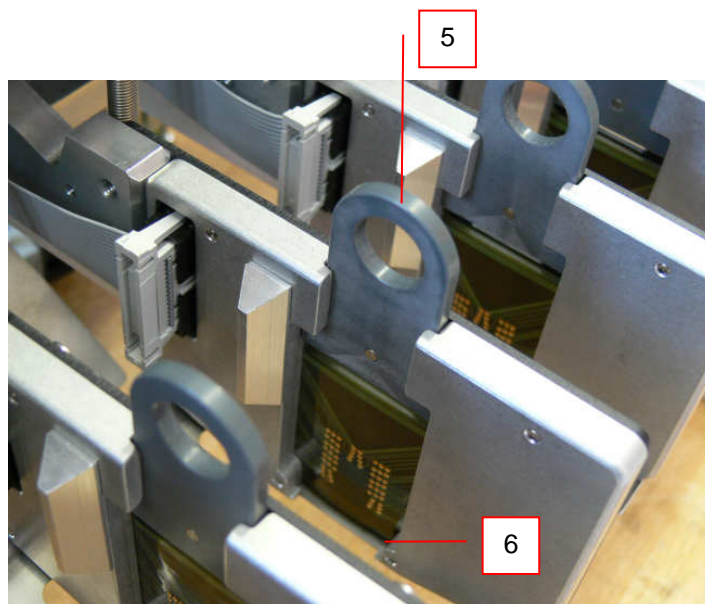
### Einsetzen der Tintenpatrone

Verschluss [5] anheben und Tintenpatrone von oben bis an den Anschlag [6] einsetzen.

Tintenpatrone vorsichtig mit der einen Hand nach hinten drücken. Mit der anderen Hand leichten Gegendruck auf die Patronenplatte geben.

Verschluss [4] nach unten senken, um Tintenpatrone fest zu klemmen.

Vor der Benützung auf korrekten Sitz der Tintenpatrone achten!



Inbetriebnahme und Handhabung der Tintenpatronen entnehmen Sie bitte den eigenen Beschreibungen im Anhang.



**Vorsicht:** Druckpatrone enthält Eierfarbe. Nicht einnehmen - Vor Kindern fernhalten!

## Technische Daten

### Eier-Drucker:

Druckkopfhalterung	Made for 1 print head
Anzahl Druckkopfhalterungen	X5: 5 Stk. / X6: 6 Stk. / X7: 7 Stk.
Druckpatrone Typ	Spezialpatronen
Patronen-Tinte	Lebensmitteltinte
Masse Beschriftungsfeld	20mm x 4.2mm (Länge x Höhe)

### Steuerung:

System	Mikroprozessor
Drucksoftware	MainUnit23, Firmware Version V04.13.51 oder höher
Steuerspannung Us	1 x 24V DC – min. 3.5 A
Steuerelemente	Netzschalter, Bedienpanel für 99 Drucktexte und Düsenfunktionen

### Maschinendaten:

Abmessungen in mm (Länge x Breite x Höhe)	500 x 300 x 300
Gewicht	19.3 kg
Material	Drucker: Stahl rostfrei oder vernickelt, Stahlblech, Aluminium, Kunststoff und Diverse Materialien Druckpatrone mit Lebensmitteltinte

### Umgebungsbedingungen

Temperatur	5 - 30° Celsius
Luftfeuchtigkeit	10% - 90%, ohne Kondensation

### Optionales Zubehör:

Druckpatrone mit Lebensmitteltinte  
Parkstation für Druckpatrone  
Haltewinkel für Ovoprint X  
Schnittstellenkabel zur Programmierung über externen PC/Laptop



## Patrone Nuovo

### ***Inbetriebnahme***

Schutzfolie vorsichtig entfernen.

Düsenplatte mit Papiertaschentuch abtupfen, bis sich darauf ein sauberer, länglicher Tropfen bildet.

Die Patrone ist nun betriebsbereit.

Sollte sich in der Patrone ein Überdruck gebildet haben, so dass Eiertinte aus den Düsen tropft, solange abtupfen bis sich keine Tropfen mehr bilden.



**Vorsicht:** Druckpatrone enthält lebensmittelechte Eierfarbe.

Nicht einnehmen - Vor Kindern fernhalten!

### ***Allgemeines***

#### ***Tintenpatrone:***

Um eine optimale Schriftqualität zu erzeugen muss die Tintenpatrone vor jeder Inbetriebnahme auf einem Papiertaschentuch abgetupft werden, bis sich darauf ein sauberer, länglicher Tropfen bildet. Ein nasses Papiertaschentuch hilft ausgetrocknete Tinte schneller aufzulösen. Nie mit den Fingernägeln oder festen Gegenständen nachhelfen. Keine Tinte unter die Leiterbahnen schmieren. Als Hilfsmittel zum Reinigen nur Wasser verwenden. Die Patronen müssen vor dem Einsetzen immer trocken sein. Die goldenen runden Kontaktpunkte müssen ebenfalls sauber sein. Wenn nötig mit feuchtem Papiertaschentuch abwischen. Patronen nicht schütteln.

#### ***Patronenhalterung:***

Vor dem vorsichtigen Einsetzen der Patronen prüfen, ob die goldenen, leicht erhöhten, Kontaktpunkte am Druckkopf sauber sind. Ebenfalls muss das Gleitblech, wo die Düsen durch das „Langloch“ spritzen sauber sein. Beides kann bei ausgeschaltetem Gerät mit einem feuchten Papiertaschentuch gereinigt werden.

#### ***Parkstation:***

Wenn der Drucker ausgeschaltet ist, muss die Patrone in der Parkstation gelagert werden. Der graue Gummi der Parkstation muss immer sauber sein. Dieser ist wöchentlich unter dem Wasserhahn zu waschen.

#### ***Lagerung:***

Patrone mit Patronenhalterung sind staubfrei, und zwischen 5° und 25° Celsius zu lagern. Schnelle Temperaturwechsel sowie direkte Sonneneinstrahlung schaden der Patrone. Im Winter zum Beispiel in einer verschlossenen Büchse in den Hühnerstall stellen. Patrone nie auf dem Ofen oder Radiator aufwärmen.

#### ***Eier:***

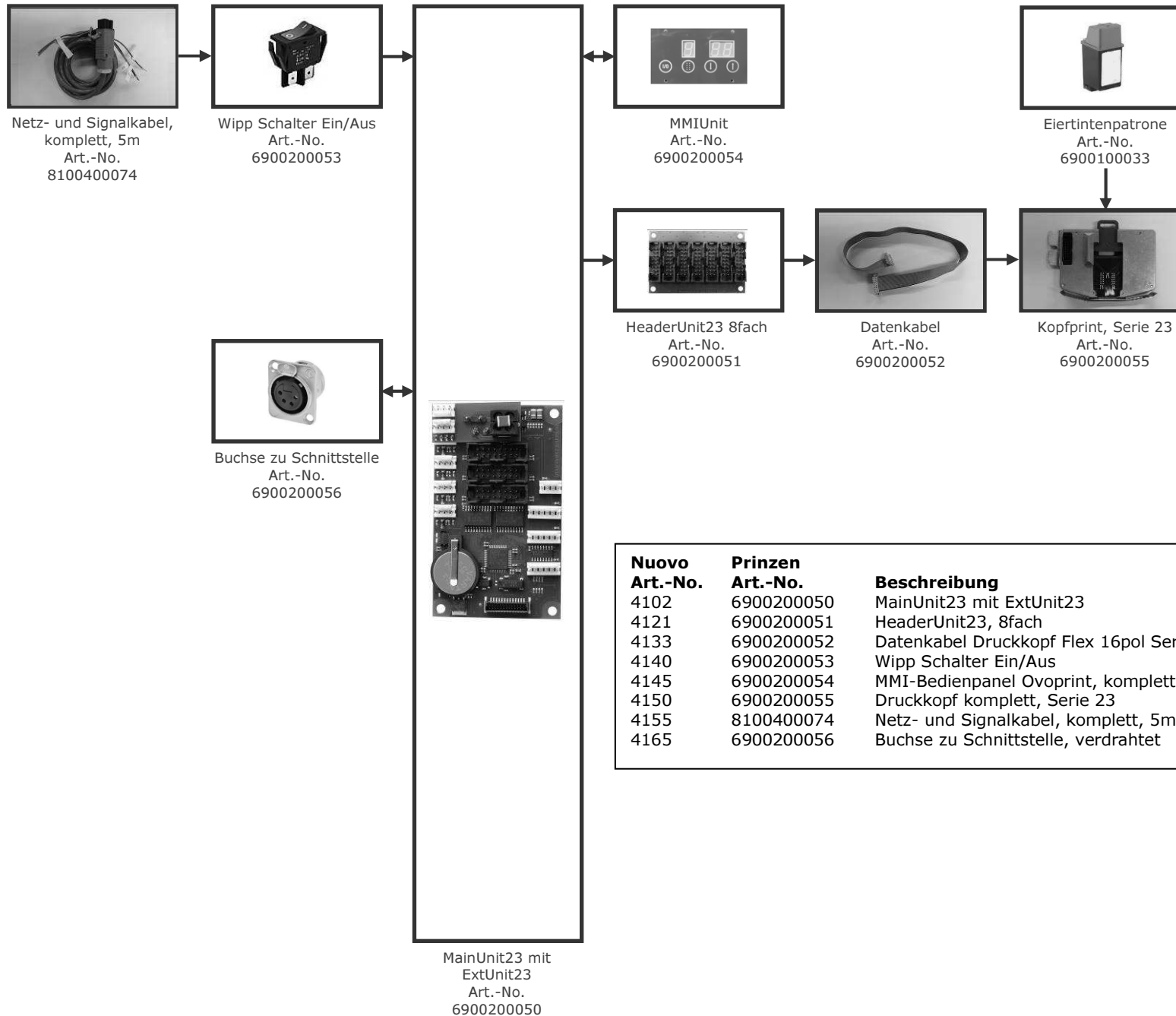
Beschlagen sich die Eier mit Kondenswasser, kann sich die Beschriftung verwischen.

## Verbrauchsmaterial



### Erhältliche Tintenpatronen für Eier:

Artikel Nr.	Bezeichnung	Bemerkung
6900100026	Eiertintenpatrone rot	Zur Beschriftung von braunen Eier
6900100033	Eiertintenpatrone hellrot	NUR zur Beschriftung von weissen Eier
Andere Typen:		
6900100029	Eiertintenpatrone grün	Alternative zur roten Eiertinte
6900100027	Eiertintenpatrone schwarz	NUR zur Beschriftung von Bruteier



Nuovo Art.-No.	Prinzen Art.-No.	Beschreibung
4102	6900200050	MainUnit23 mit ExtUnit23
4121	6900200051	HeaderUnit23, 8fach
4133	6900200052	Datenkabel Druckkopf Flex 16pol Serie 23
4140	6900200053	Wipp Schalter Ein/Aus
4145	6900200054	MMI-Bedienpanel Ovoprint, komplett
4150	6900200055	Druckkopf komplett, Serie 23
4155	8100400074	Netz- und Signalkabel, komplett, 5m
4165	6900200056	Buchse zu Schnittstelle, verdrahtet

Blockdiagramm Ovoprint X



Klein-, Gross- und Spezialanlagen für die  
Eierbearbeitung wie Kochen, Färben und Bedrucken  
Small, large and special facilities for egg processing  
including boiling, painting and printing



Barzloostrasse 20  
CH-8330 Pfäffikon ZH Switzerland  
Tel. +41 (0)44 950 05 20  
Fax +41 (0)44 950 57 33

# Mode d'emploi

(Version traduite de l'original Allemand)



## Egg Printer Ovoprint X

L'Ovoprint X est compatible avec les emballeuses pour œufs de Prinzen

## Table de matières

<b>1</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Marquage</b> .....	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>Avis de sécurité</b> .....	<b>3</b>
3.1	Bonne utilisation .....	3
3.2	Emplacement du mode d'emploi.....	3
3.3	Exigences d'utilisation / Personnel exploitant .....	3
3.4	Exécution de travaux sur la machine .....	3
3.5	Dangers en cas de non-respect des directives de sécurité .....	3
<b>4</b>	<b>Montage et alignement de la machine</b> .....	<b>4</b>
4.1	Emplacement d'utilisation de la machine .....	4
4.2	Connexions électriques .....	4
<b>5</b>	<b>Description de l'appareil</b> .....	<b>5</b>
5.1	Fonction.....	5
5.2	Construction .....	5
5.3	Installation électrique.....	5
5.4	Couverture de protection, interrupteur de sécurité.....	5
<b>6</b>	<b>Mise en service</b> .....	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>Disfonctionnements et leurs élimination</b> .....	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>Nettoyage, entretien, réparation</b> .....	<b>7</b>
8.1	Nettoyage .....	7
8.2	Entretien .....	7
8.3	Réparation.....	7
<b>9</b>	<b>Emballage, transport, stockage</b> .....	<b>8</b>
9.1	Emballage .....	8
9.2	Transport.....	8
9.3	Stockage .....	8
<b>10</b>	<b>Mise au rebut</b> .....	<b>8</b>

---

## 1 Introduction

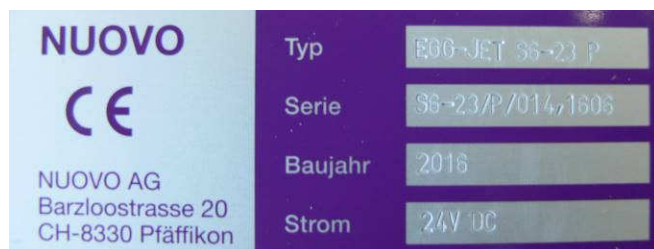
Chère cliente, cher client,  
Veuillez avoir l'obligeance, s'il vous plaît, d'observer les directives suivantes:

- Faites, s'il vous plaît, une lecture attentive de ce mode d'emploi avant la mise en service de la machine. Familiarisez-vous le plus précisément possible avec tous les équipements et leurs fonctions.
- Observez strictement toutes les instructions de maniement et d'entretien! Elles représentent la condition préalable d'une utilisation prolongée, exempte de pannes, de la machine. Vous trouverez les instructions qui s'y rapportent dans ce mode d'emploi.
- Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par un personnel qualifié.
- La machine ne doit être utilisée et entretenue que par des personnes auquel ce travail a été confié et qui ont reçu une formation relative aux dangers correspondants.
- Cette machine n'est construite que pour l'utilisation usuelle (utilisation selon les spécifications). Toute utilisation qui passe outre à ces instructions est considérée comme n'étant pas conforme aux spécifications. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient en résulter, le risque correspondant étant assumé uniquement par l'utilisateur.
- Les prescriptions détaillées de prévention des accidents, ainsi que les règles supplémentaires, reconnues par ailleurs, de sécurité technique et de médecine du travail sont à respecter. Des modifications arbitraires de la machine rendent nulle et non avenue une responsabilité quelconque du fabricant pour ce qui est des dommages qui pourraient en résulter.
- Pièces de rechange: Une livraison rapide et correcte de pièces de rechange ne peut avoir lieu qu'en cas de commande claire. Sont indispensables, dans cette optique, les indications suivantes: Nom du produit, désignation de type, numéro de série et année de construction, nombre et dénomination de la pièce de rechange, numéro de la pièce de rechange, mode de livraison et adresse exacte.
- Dans le cadre de nos efforts permanents visant à l'amélioration de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit de procéder à des améliorations sans modification du mode d'emploi. Nous nous réservons, par conséquent, le droit de procéder aux modifications nécessaires en ce qui concerne les indications relatives aux dimensions, au poids, aux matériaux, aux performances et aux désignations. Dans le cas des schémas électriques, est valable, dans tous les cas, le plan qui a été livré avec la machine.

Nous vous souhaitons bien du plaisir avec votre nouvelle machine.

## 2 Marquage

Voir la déclaration de conformité pour les machines



### 3 Avis de sécurité

#### 3.1 Bonne utilisation

La machine Ovoprint X est une machine destinée au marquage des œufs, exclusivement pour des applications industrielles.

Une utilisation différente ou sans le logiciel original n'est pas permise.

Si la machine Ovoprint X est utilisée pour des applications différentes de celles qui sont indiquées ici, le fabricant ou le distributeur déclinent toute responsabilité quant aux dommages qui pourraient en résulter! Les risques correspondants sont assumés uniquement par l'utilisateur.

La machine ne doit jamais pas être placée voisine d'acides ou substances similaires.

Des interventions ou des modifications effectuant la sécurité ou la fonctionnalité de la machine doivent être exécutées exclusivement par NUOVO AG.

Les dispositifs visant à prévenir les accidents ainsi que les règles habituelles et généralement reconnues en matière de sécurité, de médecine du travail et de circulation routière doivent être respectés.

Utilisez uniquement des pièces du rechange ou des accessoires originales.

La machine Ovoprint X est construite à la technologie de pointe et conformément aux règles de sécurité modernes et reconnues.

#### 3.2 Emplacement du mode d'emploi

Le mode d'emploi est à placer en permanence, à portée de main, à l'emplacement d'utilisation de la machine Ovoprint X.

Le mode d'emploi est à conserver d'une manière appropriée de manière à éviter tout risque de salissure et de dégâts.

#### 3.3 Exigences d'utilisation / Personnel exploitant

La machine OVOPRINT X ne doit être utilisée que par un personnel formé et ayant fait l'objet d'une instruction correspondante. L'âge minimum légal admissible est à respecter.

Il faut, en principe, placer le personnel qui est à former, qui fait l'objet d'un apprentissage ou d'un période d'instruction ou qui fait l'objet d'une formation d'ordre général, sous la supervision d'une personne expérimentée.

Les compétences du personnel pour ce qui est du maniement, de l'équipement, de l'entretien et de la mise en service sont à définir d'une manière claire.

Il faut, en outre, s'assurer de ce que la machine ne soit manipulée que par un personnel qui y a été expressément mandaté.

#### 3.4 Exécution de travaux sur la machine

Le personnel chargé d'effectuer des travaux sur la machine doit avoir lu et compris le mode d'emploi, avant la mise en service.

A titre de complément au mode d'emploi, sont valables les provisions légales et autres, valables en général, relatives à la prévention des accidents et à la protection de l'environnement, à respecter dans le pays où la machine est mise en fonctionnement.

#### 3.5 Dangers en cas de non-respect des directives de sécurité

Le non-respect des directives de sécurité peut avoir pour conséquence non seulement une mise en danger des personnes, mais aussi de l'environnement et de la machine proprement dite.

Le non-respect des directives de sécurité peut conduire à la perte de toute revendication concernant des droits de réparation éventuels.

Le non-respect peut entraîner, par exemple spécifiquement, les dangers suivants:

- ⇒ Défaillance de fonctions importantes de la machine
- ⇒ Défaillance des méthodes prescrites en vue de l'entretien et de la maintenance de la machine
- ⇒ Mise en danger des personnes à la suite d'effets électriques, mécaniques et thermiques



**Règle de sécurité :** Maintenir l'équipement hors de portée des enfants!



## 4 Montage et alignement de la machine

### 4.1 Emplacement d'utilisation de la machine

La machine OVOPRINT X est à mettre en place dans un environnement sûr et exempt de perturbations ainsi que dans un local usuel pour des machines (exploitation industrielle, exploitation agricole).

Le local devrait être sec, correctement ventilé ainsi que suffisamment éclairé.

La machine devrait être facilement accessible au moins d'un côté.

La machine OVOPRINT X devrait être opérée dans une position aussi horizontale que possible à une hauteur de travail ergonomique.

La machine ne doit, en aucun cas, être mise en place dans des locaux où sont entreposés des acides ou des produits chimiques similaires.

### 4.2 Connexions électriques

Il faut veiller à ce qu'une prise pour l'alimentation électrique soit disponible à proximité de la machine.

La machine doit être correctement raccordée au réseau d'alimentation électrique. Alimentation électrique 1 x 230 Volt / 50 Hertz.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'installation et/ou de raccordement contraire aux instructions.



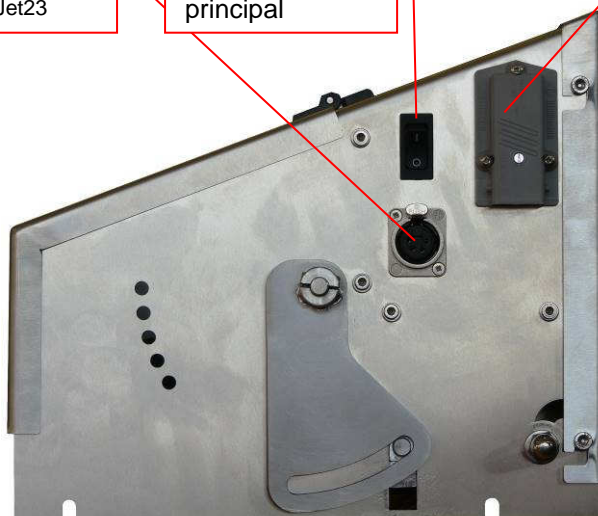
#### Précautions:

- Les fils à l'intérieur de la machine sont sous tension électrique. Ne retirer le couvercle que lorsque la fiche secteur est débranchée.
- Une alimentation électrique incorrecte, non appropriée, peut conduire à une surcharge des circuits électriques ou à leur mise en court-circuit.

connexion  
pour software EggJet23

commutateur  
principal

prise électrique  
pour le courant de 'emballeuse



Partie droit

## 5 Description de l'appareil

### 5.1 Fonction

L'Ovoprint X permet d'imprimer les oeufs dans l'industrie alimentaire. L'inscription fait appel à des cartouches d'encre, avec un système intégré d'impression. Le déplacement breveté du support de la tête d'impression assure une impression uniforme.

### 5.2 Construction

Voir le manuel de montage (sur demande à Prinzen)

### 5.3 Installation électrique

L'installation doit être correctement raccordée à l'alimentation électrique.



**Important:** l'interrupteur principal du L'Ovoprint X doit toujours être éteint lorsque farm packer est éteint!

Les opérations d'impression sont ajustées par l'intermédiaire du sélecteur. Les données d'impression sont saisies avec le logiciel EggJet23 et le Nuovo câble d'interface via un PC/Ordinateur portable. (Disponible en option, voir également les instructions d'utilisation dans le logiciel)

**Remarque :** L'Ovoprint X est livré avec un programme d'impression d'oeufs orienté utilisateur. Les données d'impression prédéfinies ne peuvent être modifiées que par l'unité de programmation, disponible en option.

### 5.4 Recouvrement de protection, commutateur de sécurité



**Précautions:** Avant l'ouverture du boîtier de commande, il faut débrancher le fiche secteur.

## 6 Mise en service

Voir le manuel de montage

## 7 Pannes et leur élimination

- Si des pannes se produisent, il faut en rechercher les causes, en règle générale, dans la machine. Le schéma suivant facilite l'identification des causes de panne.
- Avant l'élimination ou la réparation des pannes, il y a lieu d'observer les prescriptions de sécurité suivantes.




**Précautions:** Les fils à l'intérieur du boîtier de commutation sont sous tension électrique. Ne retirer le couvercle sans avoir débranché la fiche secteur.



**Prudence:** Ne débranchez jamais le câble de données de la tête d'impression  
Risque de court-circuit!  
Les têtes d'impression et les commandes sont endommagées.  
Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié et formé!



Pannes	Causes	Remède
Aucune impression	L'impression n'est pas active	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Allumer l'interrupteur d'alimentation</li> <li>- Fournir panneau de commande à la position 1, 2, 3 ou 4 *</li> <li>- Mode de Jet "ON" *</li> <li>- Appelez le centre de service</li> </ul> * Voir manuel d'utilisation en annexe
Les œufs basculent	La tête d'impression est trop basse La tête d'impression est trop lourde 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réglez la hauteur de la tête *</li> <li>- Équilibre de poids *</li> </ul> * Voir manuel d'utilisation en annexe
Impression pâle - 1	Cartouche est polluée ou endommagée	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyez la cartouche</li> <li>- Remplacez la cartouche</li> </ul>
Impression pâle - 2	Tête d'impression est polluée ou endommagée	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyez la tête d'impression</li> <li>- Remplacez la tête d'impression</li> <li>- Téléphonnez le centre de service</li> </ul>

## 8 Nettoyage, entretien, réparation

### 8.1 Nettoyage



**Précautions:** Tout d'abord il faut débrancher la fiche secteur de la prise d'alimentation électrique.

Pour nettoyer le poulailler, démontez ou couvrez la machine. Ne vaporisez jamais d'eau sur la machine. Après la première mise en service, nettoyer la machine, en fonction de la contamination, à un rythme quotidien ou hebdomadaire. Ne jamais nettoyez avec de l'alcool ou solvants. Ne jamais plongez la machine dans l'eau ou dans d'autres liquides.

Le personnel de nettoyage doit recevoir une instruction appropriée de la part de l'instructeur.

Pendant le nettoyage de l'emballeuse l'OVOPRINT X doit être débranché.

### 8.2 Entretien



**Précautions:** Tout d'abord il faut débrancher la fiche secteur de la prise d'alimentation électrique.

À conditions qu'il y a une surveillance et un entretien soigneux de la machine, un démontage n'est nécessaire qu'en vue de l'échange des pièces d'usure. Si d'autres pannes surviennent malgré tout, il faut tout d'abord déterminer les causes.

Il est impératif de mettre la machine à l'arrêt conformément aux instructions avant de procéder aux travaux d'entretien.

### 8.3 Réparation

En cas de pannes, d'un défaut de l'appareil ou d'une suspicion de défaut, déclencher immédiatement l'interrupteur principal.



**Précautions:** Tout d'abord il faut débrancher la fiche secteur de la prise d'alimentation électrique.

Il est impératif de mettre la machine à l'arrêt conformément aux instructions avant d'effectuer la réparation et de séparer celle-ci du réseau d'alimentation électrique.

Ne jamais mettre en service un appareil endommagé à des fins de production.

La pénétration dans l'appareil à l'aide d'outils quelconques ainsi que l'ouverture du boîtier par des personnes non autorisées sont strictement interdites.

Des réparations mécaniques ou électriques ou des travaux de modification concernant la machine et la commande ne doivent être effectués que par le personnel qualifié du poste de service à la clientèle ou, après consultation du personnel qualifié du poste de service à la clientèle compétent, par des personnes qualifiées. Il est interdit à toute autre personne d'effectuer des travaux de réparation ou de modifications relatives à la machine.

Aucune responsabilité en cas de dommages éventuels n'est acceptée en cas de réparations ou de travaux de modification effectués d'une manière non conforme aux règles.

Les pièces de rechange doivent correspondre aux exigences techniques établies par le fabricant. Il faut installer des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange sont énumérées dans le 'catalogue des pièces de rechange'.



**Précautions:** Il faut veiller à ce qui suit lors de l'ouverture du couvercle du boîtier de commande:

- N'ouvrir le couvercle que lorsque la fiche secteur est débranchée.

## **9 Emballage, transport, stockage**

### **9.1 Emballage**

Faites un contrôle du contenu de la livraison. Si des pièces manquent, contactez immédiatement le service client de votre distributeur le plus proche.  
Nous vous prions d'éliminer l'emballage d'une manière adéquate.

### **9.2 Transport**

L'Ovoprint X peut être transportée dans une voiture normale.

Le chargement est à sécuriser d'une manière fiable.

Il faut fixer le chargement d'une manière fiable.

Lors de la prise en charge de la machine il faut faire attention au centre de gravité

Pour éviter des dégâts à la machine (rayures, etc.), il faut veiller à un emballage approprié (matériau en mousse ou matériel similaire).

Même lors d'un changement de place minime, il faut isoler la machine de toute alimentation d'énergie externe! Avant une nouvelle mise en service, raccordez la machine de nouveau au réseau électrique, d'une manière conforme aux règles!

Lors de la remise en service, ne procédez que de la manière indiquée dans le mode d'emploi!

### **9.3 Stockage**

La machine est à stocker dans un local sec, bien tempéré (8 à 25 degrés) et dans un emballage non endommagé, en la protégeant des influences environnantes.

Après une période de stockage prolongée de la machine, il faut, avant la mise en service, inspecter les pièces internes en ce qui concerne une corrosion ou d'autres dégâts éventuels. Ces pièces devraient être nettoyées ou remplacées.

## **10 Mise au rebut**

La machine est à mettre au rebut à la fin de sa durée de vie d'une manière conforme aux prescriptions nationales.

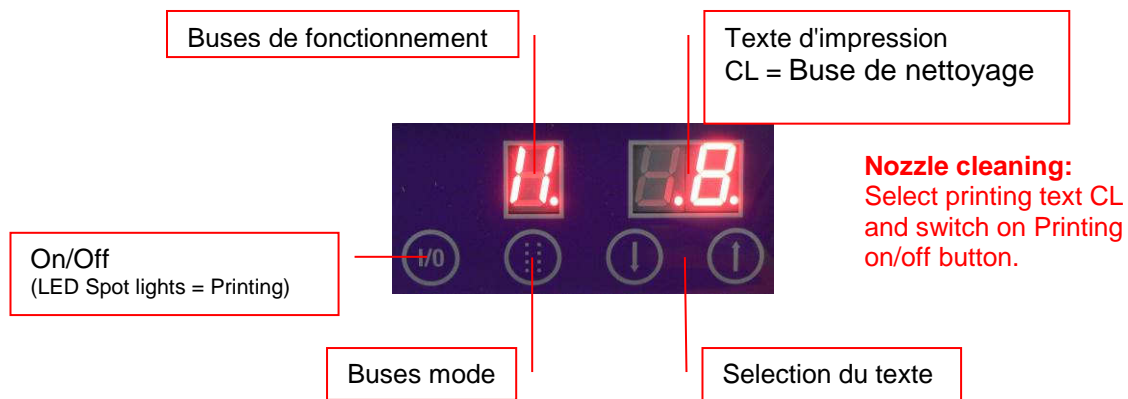
Il est recommandé de prendre contact avec une entreprise spécialisée dans le domaine de la mise au rebut.

---

## Start-up


### Manutention


Mettez en marche l'appareil avec l'interrupteur secteur. Il se trouve sur le côté du boîtier de contrôle.




Le bouton "I / O" doit être enfoncé pour lancer l'impression. (Les points doivent être allumés à l'écran)


### Modes pour les utilisateurs


	Qualité: 100%	Description: Rangées de buses 1 et 2 sont actives simultanément (300x300dpi)	<b>Qualité 100%</b>
---	---------------	--	---------------------


	Qualité: 75%	Description: Rangées de buses 1 et 2 sont actives simultanément (300x225dpi)	<b>Économie 75%</b>
---	--------------	--	---------------------

	Qualité: 50%	Description: Rangées de buses 1 et 2 sont actives simultanément (300x150dpi)	<b>Économie 50%</b>
---	--------------	--	---------------------

### Modes de service et de test

	Qualité: 25%	Description: Rangées de buses 1 et 2 sont alternativement actifs (150x150dpi)	<b>Service</b>
---	--------------	---	----------------

	Qualité: 0%	Description: Rangées de buses 1 et 2 sont actives simultanément (300x225dpi)	<b>Service</b>
---	-------------	--	----------------

	<b>Nettoyage de buses:</b> Sélectionnez texte CL et activez on/off (Pour éviter un encrassement de l'appareil avec l'encre, il faudrait placer un papier sous de la cartouche d'encre)		<b>Service</b>
---	--	--	----------------

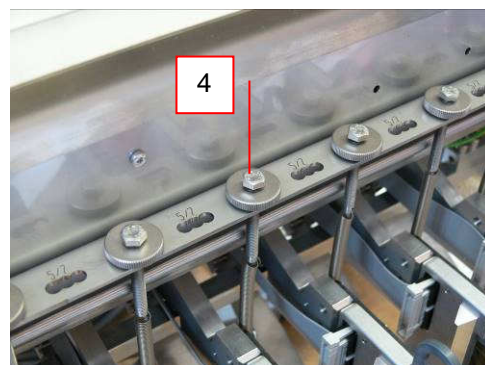
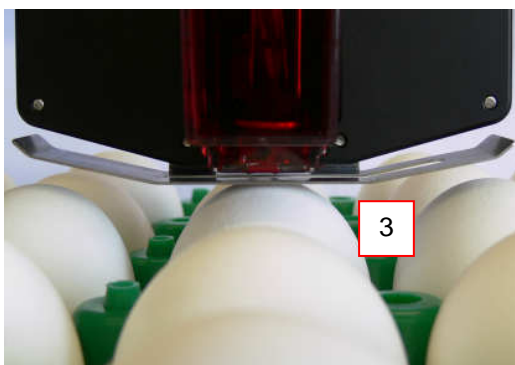
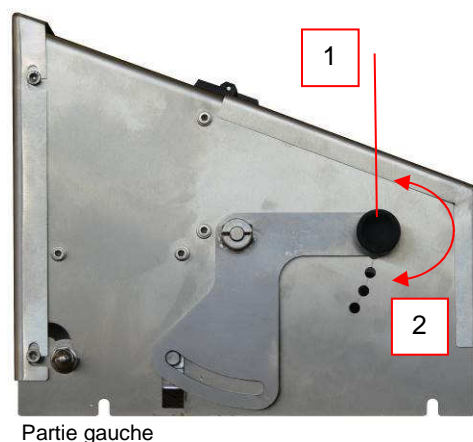
### Réglage de la hauteur de la tête d'impression

Les réglages suivants sont à effectuer avec la machine déclenchée!

Il faut ajuster la hauteur de la tête d'impression selon la taille d'œuf.

Pour ajuster la hauteur des têtes d'impression tirez le bouton [1] et mouvez le levier vers le haut et vers le bas [2]. À la position supérieure les têtes d'impression sont au niveau maximum. Pour les oeufs grands les têtes d'impression doivent être ajustés plus haut, pour les œufs plus petits plus bas. La hauteur de la tête d'impression doit être ajustée ainsi que le sabot guidage touche l'œuf légèrement [3]. De cette manière les oeufs grands soulèvent légèrement la tête d'impression, et les oeufs petits ne sont pas de peu touchés de la tête d'impression.

Le poids de la tête d'impression peut être ajustée avec le boulon hexagonale [4]  
Le poids change si la cartouche est plus ou moins pleine ou vide.  
Ajustez la tête ainsi qu'il rebondit doucement après être "abandonnée".



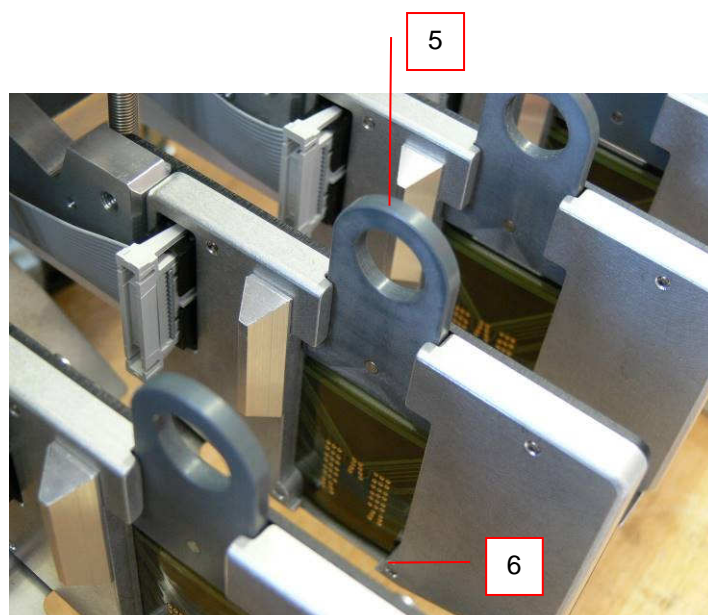
### Mise en place des cartouches d'encre

Soulevez l'arrêt [5] complètement et pressez la cartouche soigneusement jusqu'à la butée [6].

Pressez la cartouche soigneusement vers l'arrière et exercez légèrement une contrepression avec l'autre main.

Fixez la cartouche en enfonçant l'arrêt.

Contrôlez la fixation de chaque cartouche avant l'usage de la machine !



Veuillez lire attentivement les instructions pour mise en service et usage des cartouches par annexe.



**Attention** : La cartouche d'impression contient un colorant pour œufs. Ne pas ingérer  
Tenir à l'écart des enfants!

**Données techniques**

Imprimante pour oeufs

Un support pour:

1 tête d'impression

Nombre des supports:

X5: 5 Pc. / X6: 6 Pc. / X7: 7 Pc.

Type de cartouches d'encre:

cartouche Nuovo special

Encre:

Encre alimentaire

Taille d'impression:

20mm x 4.2mm (longueur x hauteur)

Commande:

Logiciel

MainUnit23, firmware version V04.13.51 ou plus haut

Système

Microprocesseur

Tension de commande Us

1 x 24V DC - minimum 3,5ampere

Éléments de commande

Main switch, MMI-Operating panel pour 99 textes d'impression et fonctions de buses

Données machine:

Dimensions en mm

environ 500 x 300 x 300 (longueur x largeur x hauteur)

Poids

environ 10 kg

Matériaux

Imprimante: Acier, tôle d'acier, aluminium, matières plastiques et d'autres  
Cartouche d'impression avec encre de produits alimentaires

Conditions environnant:

Température

5 - 30° Celsius

Humidité

10% - 90%, sans condensation

Accessoires:

Cartouche d'impression avec encre de produits alimentaires

Équerre de fixation Ovoprint X

câble connecteur avec le logiciel pour programmation du PC



## Cartouches d'impression Nuovo

### **Mise en service**

Enlevez soigneusement le film de protection.

Tamponnez la plaque de buses avec un mouchoir jusqu'il y a une impression ovale d'encre au mouchoir.

Maintenant la cartouche est prête à l'emploi.



**Attention** – La cartouche d'impression contient un colorant pour œufs. Ne pas ingérer  
Tenir à l'écart des enfants !

### **Généralis:**

#### **Cartouche d'encre:**

En prenant une nouvelle cartouche d'encre, nettoyez en profondeur la plaque de buses. Un mouchoir humide vous permet de résorber plus facilement l'encre desséché. Ne grattez jamais avec les ongles ou un objet dur. Ne souillez pas la piste conductrice avec de l'encre. Utilisez seulement de l'eau pour le nettoyage. Avant la mise en place de la cartouche, vérifiez qu'elle soit sèche, ainsi que les pistes conductrices. Les points de contact doivent être propres. Si nécessaire essuyez avec un mouchoir humide. Ne pas secouer la cartouche.

#### **Support de cartouche:**

Avant l'insertion de la cartouche, contrôlez la cartouche vue de dessus. Les points de contact jaunes, légèrement élevés en face de la cartouche, doivent également être propres. Le même vaut pour la plaque glissière en bas où les buses pulvérisent par le trou oblong. Nettoyez les deux avec un mouchoir humide.

#### **Stockage:**

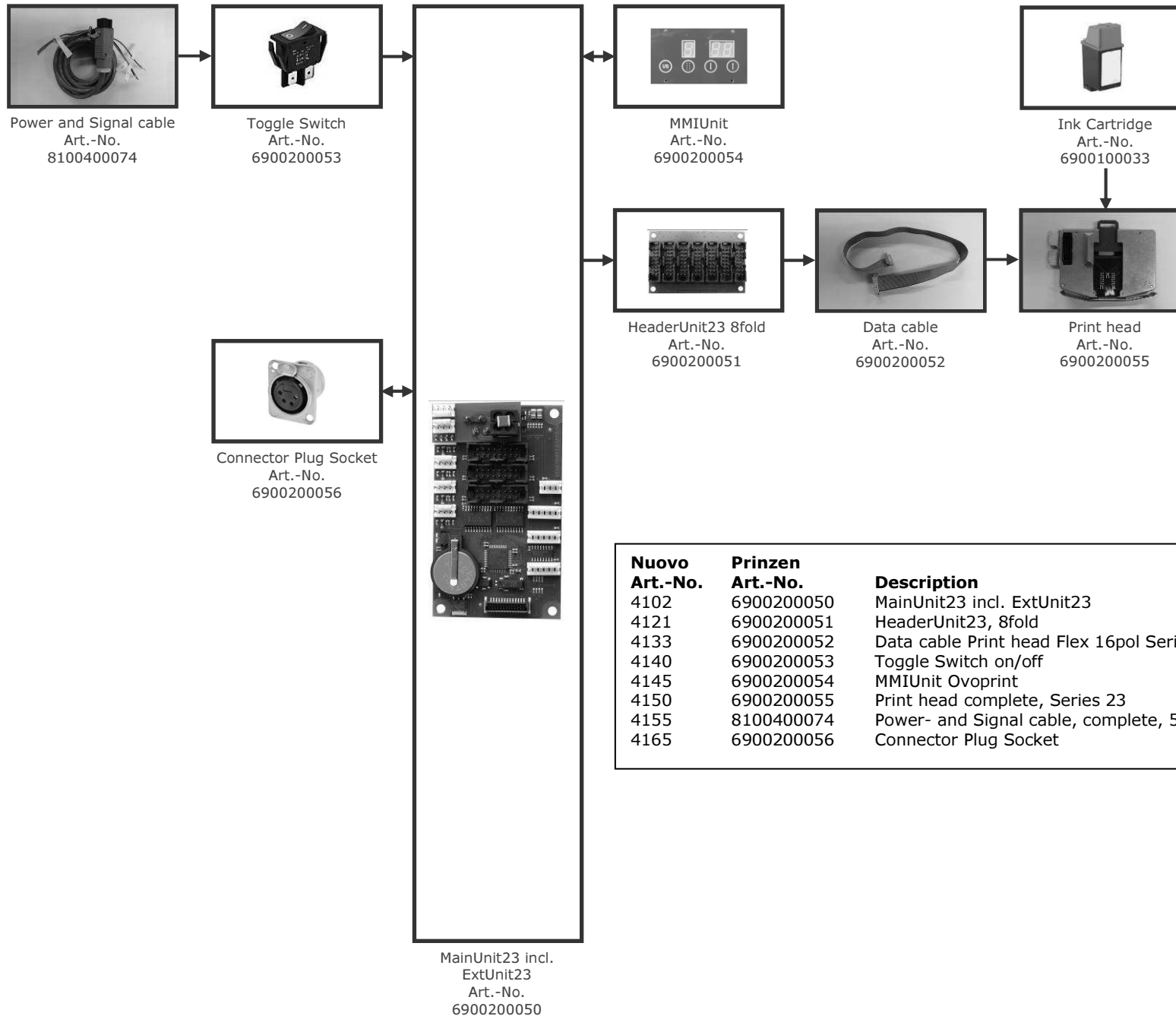
La cartouche avec sa support doit être stockée propre et sans poussière et de 5° à 25° Celsius. Des changements de température rapide ainsi que l'exposition au soleil directe nuisent à la cartouche. Stockez la cartouche par exemple en hiver dans une boîte fermée au poulailler. Ne jamais réchauffez la cartouche sur le four ou le radiateur.

## Consommables



### Types de cartouches d'encre:

Article No.	Description	Note
6900100026	Cartouche d'encre rouge	Pour le marquage des œufs bruns
6900100033	Cartouche d'encre rouge clair	Seulement pour le marquage des œufs blancs
Autres:		
6900100029	Cartouche d'encre verte	Alternativement pour l'encre rouge
6900100027	Cartouche d'encre noir	Pour le marquage des œufs d'incubation



Nuovo Art.-No.	Prinzen Art.-No.	Description
4102	6900200050	MainUnit23 incl. ExtUnit23
4121	6900200051	HeaderUnit23, 8fold
4133	6900200052	Data cable Print head Flex 16pol Series 23
4140	6900200053	Toggle Switch on/off
4145	6900200054	MMIUnit Ovoprint
4150	6900200055	Print head complete, Series 23
4155	8100400074	Power- and Signal cable, complete, 5m
4165	6900200056	Connector Plug Socket

Schéma fonctionnel Ovoprint X



Klein-, Gross- und Spezialanlagen für die  
Eierbearbeitung wie Kochen, Färben und Bedrucken  
Small, large and special facilities for egg processing  
including boiling, painting and printing



Barzloostrasse 20  
CH-8330 Pfäffikon ZH Switzerland  
Tel. +41 (0)44 950 05 20  
Fax +41 (0)44 950 57 33

# Bedieningshandleiding

(Vertaling van de originele Duitse instructies)



## Eierprinter Ovoprint X

De Ovoprint X is geschikt voor Prinzen eierpakhachines

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Inleiding</b> .....	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Identificatie</b> .....	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>3</b>
3.1	Goed gebruik .....	3
3.2	Locatie van het bedieningshandboek .....	3
3.3	Gebruikersvereisten / bedienend personeel .....	3
3.4	Uitvoering van werkzaamheden op de printer .....	3
3.5	Gevaren in geval van niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften .....	3
<b>4</b>	<b>Plaats en installatie van de printer</b> .....	<b>4</b>
4.1	Plaats van gebruik van de printer .....	4
4.2	Electrische verbinding .....	4
<b>5</b>	<b>Beschrijving van de printer</b> .....	<b>5</b>
5.1	Functie .....	5
5.2	Opbouw .....	5
5.3	Electrisch systeem .....	5
5.4	Veiligheidsvoorziening, Safety switch .....	5
<b>6</b>	<b>Ingebruikname</b> .....	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>Storingen en de verwijdering ervan</b> .....	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>Reiniging, Onderhoud, Reparatie</b> .....	<b>7</b>
8.1	Reiniging .....	7
8.2	Onderhoud .....	7
8.3	Reparatie .....	7
<b>9</b>	<b>Verpakking, Transport, Opslag</b> .....	<b>8</b>
9.1	Verpakking .....	8
9.2	Transport .....	8
9.3	Opslag .....	8
<b>10</b>	<b>Verwijdering</b> .....	<b>8</b>

---

## 1 Inleiding

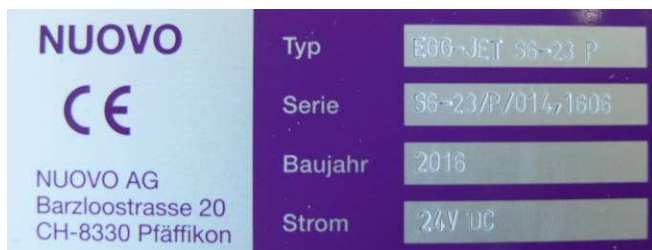
Beste klant,  
Lees aub onderstaande punten:

- Lees aub deze instructies van te voren goed door, voordat de printer in gebruik wordt genomen. Maakt u zich vertrouwd met alle mogelijkheden en hun functies.
- Volg alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften op. Ze zijn een voorwaarde voor een meerjarig storingsvrij gebruik van de printer. U vindt de informatie hierover in dit bedieningshandboek.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen gedaan worden door technisch gekwalificeerd personeel.
- De printer mag alleen gebruikt en onderhouden worden door personen die ermee bekend zijn en vooraf op de gevaren gewezen zijn.
- Deze printer is alleen bedoeld voor normaal gebruik. Elk ander gebruik wordt beschouwd als onjuist gebruik. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade hieruit voortkomend. Het risico hiervoor is alleen voor de gebruiker.
- De geldende veiligheidsvoorschriften, evenals de algemeen erkende regels van veiligheid en industriële geneeskunde moeten worden nageleefd. Ongeautoriseerde wijzigingen aan de printer zal iedere aansprakelijkheid van de fabrikant voor schade als gevolg van hen uitsluiten.
- Reserve onderdelen: Een snelle en correcte levering van reserve onderdelen kan alleen volgen als er een duidelijke bestelling geplaatst is. Hiervoor is de volgende informatie noodzakelijk: produktnaam, typebenaming, serienummer en bouwjaar, aantal en naam van het reserve onderdeel, artikelnummer van het reserve onderdeel, verzendwijze en exacte afleveradres.
- In onze pogingen om de kwaliteit van onze producten continue te verbeteren, behouden we ons het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder de gebruikershandleiding aan te passen. Voor informatie over afmetingen, gewichten, materialen, prestatie en artikelbenamingen, moeten we ons het recht op de nodige afwijkingen voorbehouden. In het geval van elektrische tekeningen, geldt het plan dat bij de printer geleverd wordt.

Wij wensen u veel success met de machine van 'Nuovo AG'

## 2 Identificatie

Zie de verklaring van overeenstemming voor machines.  
Het type-plaatje zit op de linkerzijde van de printer.



### 3 Veiligheidsvoorschriften

#### 3.1 *Goed gebruik*

De OVOPRINT X is een eicoderings machine, en is uitsluitend bedoeld voor het coderen van eieren in industriële toepassingen. Ze mag alleen worden gebruikt zoals in de technische documentatie aangegeven en alleen in combinatie met de door Nuovo AG aanbevolen software, geleverd door Nuovo AG.

Elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk, waarbij alle aansprakelijkheidsschadeclaims en garantie tegen Nuovo AG.

De printer mag nooit geplaatst worden in een ruimte waar zuren of soortgelijke chemicaliën zijn opgeslagen.

Het juiste en veilige gebruik vereist het juiste transport en installatie, als ook kwalitatieve service en het juiste onderhoud.

Interventies en veranderingen die de veiligheidstechniek en de functionaliteit van het apparaat beïnvloeden moeten door Nuovo AG worden uitgevoerd. De geldende veiligheidsvoorschriften, evenals andere algemeen erkende veiligheids en gezondheids regels en voorschriften moeten worden nageleefd. Gebruik alleen originele accessoires of reserve onderdelen om de juiste werking van de printer te garanderen, inclusief haar componenten van derden.

De Ovoprint X is gebouwd volgens de geldende stand van techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften.

#### 3.2 *Locatie van het bedieningshandboek*

Het bedieningshandboek moet binnen handbereik bij de OVOPRINT X bewaard worden.

Het bedieningshandboek moet op een juiste wijze beschermd worden tegen vuil en schade.

#### 3.3 *Gebruikersvereisten / Bedienend personeel*

De OVOPRINT X mag alleen bediend worden door geschoold en geïnstrueerd personeel. De wettelijke minimum leeftijd moet in acht worden genomen. Mensen met lang haar moeten een haarnetje dragen. In principe moet, te scholen personeel, voor praktijk training of instructie of in een stage periode onder voortdurend supervisie van een ervaren persoon geplaatst worden.

De verantwoordelijkheden van het bedienend personeel met betrekking tot installatie, onderhoud en reparatie moeten duidelijk vastgelegd worden.

Daarbij moeten ervoor worden gezorgd dat alleen bevoegd personeel de printer bediend.

#### 3.4 *Uitvoering van werkzaamheden op de printer*

Het personeel dat bevoegd is om met de printer te werken moet deze instructies lezen en begrijpen voor in gebruikname van de printer. Algemeen geldende, wettelijke en andere bindende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de bescherming van het milieu in het betreffende land waar de printer wordt gebruikt zal van toepassing zijn in aanvulling op deze instructies voor gebruik.

#### 3.5 *Gevaren in geval van niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften*

Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot gevaar voor personen als ook voor het milieu en de printer zelf. Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot het verlies van alle rechten op schadevergoeding.

In het bijzonder kunnen niet voldoen aan de volgende gevaren, bijvoorbeeld omvatten:

- ⇒ Falen van belangrijke functies van de printer
- ⇒ Falen van voorgeschreven methoden voor het onderhoud en de instandhouding van de printer
- ⇒ In gevaar brengen van personen door middel van elektrische, mechanische en thermische effecten



**Let op:** Houd kinderen weg van het systeem!



## 4 Plaats en installatie van de printer

### 4.1 Plaats van gebruik van de printer

De OVERPRINT X wordt geïnstalleerd in een probleemloze en veilige omgeving en in een gemeenschappelijke ruimte voor machines. (fabriek, boerderij) Zorg ervoor dat de printer op de juiste manier is gemonteerd op de verpakkings-/sorteermachine, volgens de officiële installatie handleiding van de Ovoprint X.

De ruimte moet droog als ook voldoende geventileerd en verlicht zijn.

De printer moet ten minste vanaf een zijde volledig toegankelijk zijn.

De OVOPRINT X moet zo horizontaal mogelijk worden gebruikt op een ergonomische werkhoogte.

De printer mag niet in ruimtes geplaatst worden waar zuren of soortgelijke chemicaliën opgeslagen worden.

### 4.2 Elektrische verbinding

Er dient voor gezorgd te worden dat er een aansluiting voor de voeding vlakbij het apparaat is.

De printer moet correct aangesloten worden op de cup conveyor. Voeding: 1 x 24 Volt DC / minimum 3,5 ampere beschikbaar.

Voor juiste installatie en/of verbinding, wijzen wij elke verantwoordelijkheid af.



#### Waarschuwing:

- Draden in de printer staan onder spanning. Verwijder de deksel als de stekker eruit is.
- Onjuiste, verkeerde voeding kan leiden tot overbelasting van de circuits of een kortsluiting veroorzaken.



## 5 Beschrijving van de printer

### 5.1 *Functie*

De OVOPRINT X dient voor het printen van eieren in de voedingsindustrie. Het afdrukken wordt uitgevoerd door een geïntegreerd printstelsel met inktpatronen. De gepatenteerde beweging van de printkoppen leidt tot een gelijkmatige print.

### 5.2 *Opbouw*

Zie installatie handleiding (op aanvraag bij Prinzen).

### 5.3 *Electrisch systeem*

Het systeem moet direct worden aangesloten op het elektriciteitsnet.



**Belangrijk:** De hoofdschakelaar van het OVOPRINT X moet altijd uitgeschakeld zijn als de Farmpacker is uitgeschakeld!

Het printproces wordt ingesteld met de keuzeschakelaar. De gegevens worden ingevoerd met behulp van de programmeersoftware EggJet23 en de Nuovo programmeerkabel. (Optioneel beschikbaar, zie ook de instructies voor gebruik in de bijlage).

**Note:** De OVOPRINT X wordt voorgeprogrammeerd geleverd in overeenstemming met de wensen van de klant. De printteksten kunnen aangepast worden via een PC/laptop met de OVOPRINT X software die optioneel beschikbaar is.

### 5.4 *Afdekplaat besturingskast, veiligheidsschakelaar*



**Waarschuwing:** verwijder voor het openen van de besturingskast de voedingsstekker uit de connector van het apparaat.

## 6 Ingebruikname

Zie navolgende handleiding "Bedieningshandleiding Ovoprint X "

## 7 Storingen en de verwijdering ervan

- Als er storingen optreden, is de oorzaak vaak in de printer te vinden. Onderstaande lijst vereenvoudigt het herkennen van de oorzaken van de storingen.
- Voor het oplossen van storingen en reparaties, moeten de veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.




**Waarschuwing:** Draden in de printer staan onder spanning. Verwijder het deksel alleen als de stekker uit het stopcontact is.



**Let op:** Verwijder de gegevenskabel van de printkop nooit - Kans op kortsluiting! Printkoppen en bedieningselementen kunnen beschadigd worden. Reparaties mogen alleen door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd!



Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen print	Printer is niet actief	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zet de hoofdschakelaar aan</li> <li>- Zet de keuzeschakelaar op de af te drukken tekst 1, 2, 3 of 4</li> <li>- zet nozzles modus op "On" (zie instructie handleiding in de bijlage)</li> <li>- Bel het service centrum</li> </ul>
Onduidelijke print - 1	Inktpatroon is vervuild of beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reinig de inktpatroon</li> <li>- Vervang de inktpatroon</li> </ul>
Onduidelijke print - 2	Printkop is vervuild of beschadigd	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reinig de printkop</li> <li>- Vervang de printkop</li> <li>- Bel het service centrum</li> </ul>
Eieren vallen	Printkop is te laag Printkop is te zwaar	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de hoogte van de printkop aan (instructie handleiding in de bijlage)</li> </ul>

## 8 Reiniging, Onderhoud, Reparatie

### 8.1 Reiniging



**Waarschuwing:** Voor reiniging, de printer op de juiste manier uitzetten, en de stekker uit het contactpunt halen.

Bij het schoonmaken van de kippenstal, de machine loskoppelen of afdekken met een waterdichte hoes. Reinig de printer dagelijks of wekelijks met een vochtige doek, afhankelijk van de vervuiling. Reinig de printer niet met alcohol of oplosmiddelen. Dompel de printer nooit in water of andere vloeistoffen. Het reinigings personeel moet geïnstrueerd zijn door een instructeur.

Tijdens het reinigen van de inpakker of sorteermachine moet de OVOPRINT X verwijderd worden.

### 8.2 Onderhoud



**Waarschuwing:** Voor onderhoud, de printer op de juiste manier uitzetten, en de stekker uit het stopcontact halen.

Met zorgvuldig monitoren en onderhoud van de printer, zal demonteren alleen nodig zijn om verbruiksonderdelen te vervangen. Indien andere storingen zich onverhoopt voordoen, moeten de oorzaak eerst vastgesteld worden.

### 8.3 Reparatie

In geval van storingen, een defect apparaat of verdenkingen van een defect, zet de hoofdschakelaar meteen uit.



**Waarschuwing:** Voor reparatie, de printer op de juiste manier uitzetten, en de stekker uit het stopcontact halen.

Gebruik nooit een beschadigd apparaat voor productie doeleinden.

Het steken van voorwerpen in het apparaat en het openen van de behuizing door onbevoegde personen is ten strengste verboden. Mechanische en elektrische reparaties of aanpassingen in de werking van de printer mogen alleen gedaan worden door technisch personeel of het bevoegd service centrum of door technisch personeel na overleg met het service centrum. Alle andere personen is het verboden om reparatiewerkzaamheden te verrichten aan de printer.

In het geval van onprofessionele reparaties of aanpassingen van de werking, zal geen aansprakelijkheid door eventuele schade geaccepteerd worden.

Reserve onderdelen moeten voldoen aan de door de fabrikant vastgestelde technische vereisten.

Originele reserve onderdelen moeten worden gebruikt. De reserve onderdelen zijn opgenomen in de 'reserve onderdelen catalogus'.



Het volgende is in acht te nemen bij het openen van de deksel voor het controlepaneel behuizing:

- Open de deksel alleen nadat de stekker uit het stopcontact is gehaald.

## **9 Verpakking, Transport, Opslag**

### **9.1 Verpakking**

Check het geleverde pakket. In het geval van ontbrekende onderdelen, direct contact opnemen met customer service van het dichtstbijzijnde service centrum.  
Verwijder verpakkingsmateriaal op de juiste manier.

### **9.2 Transport**

De OVOPRINT X kan vervoerd worden in een personen auto. De lading moet goed vastgezet worden. Machines die meer dan 25kg wegen moeten gedragen worden door twee personen.

De printer mag alleen rechtop vervoerd.

Om beschadigingen (krassen etc) aan de printer te voorkomen is het noodzakelijk dat het juiste verpakkingsmateriaal gebruikt wordt (foamplaten of vergelijkbaar).

Zelfs bij de kleinste veranderingen in plaats van gebruik, de printer losmaken van externe stroomvoorzieningen. Voordat de printer weer opgestart wordt eerst correct op het stroomnet aansluiten. Bij het weer opstarten alleen werken volgens de gebruikersinstructies.

### **9.3 Opslag**

De printer moet opgeslagen worden in een droge ruimte, met een temperatuur tussen de 8 en 25 graden celsius, en met onbeschadigde verpakking, beschermd tegen omgevingsinvloeden.

Na lange opslag van de printer moeten de inwendige onderdelen gecontroleerd worden op corrosie of andere beschadigingen alvorens op te starten. Beschadigde onderdelen moeten vervangen worden door technisch personeel van het bevoegde service centrum. Sla inktpatronen niet langer op dan 6 maanden.

## **10 Verwijdering**

Aan het einde van de levensduur moet de printer verwijderd worden in overeenstemming met nationale wetgeving.

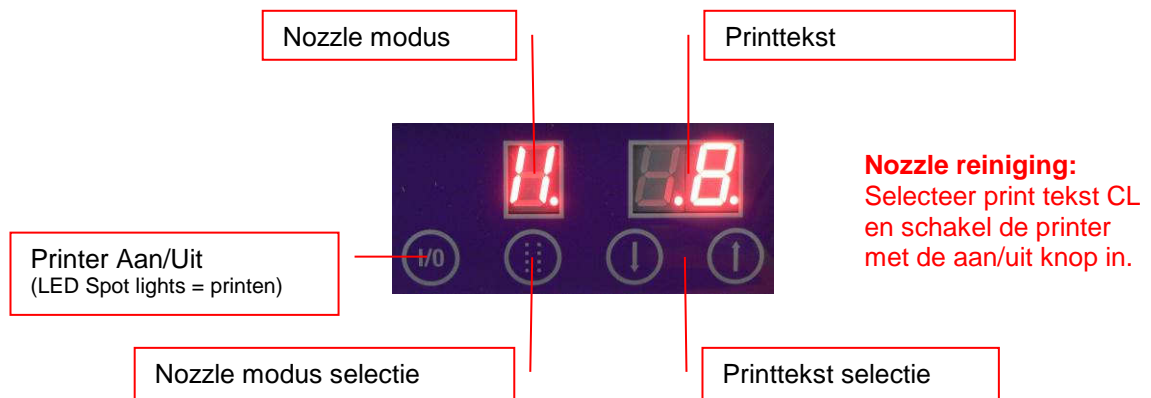
Wij raden aan een gespecialiseerd bedrijf voor de verwijdering in te schakelen.

---

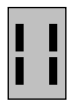
## Start-up

### Bediening

Schakel de apparatuur in met de hoofdschakelaar. De schakelaar bevindt zich aan de zijkant.



### Nozzle modi voor gebruikers



Inktverbruik: 100%  
Beschrijving: Nozzle rijen 1 en 2 zijn tegelijk actief (300x300dpi).

**Kwaliteit 100%**



Inktverbruik: 75%  
Beschrijving: Nozzle rijen 1 en 2 zijn tegelijk actief (300x225dpi).

**Spaarstand 75%**



Inktverbruik: 50%  
Beschrijving: Nozzle rijen 1 en 2 zijn tegelijk actief (300x150dpi).

**Spaarstand 50%**

### Nozzle modes for service and testing



Inktverbruik: 25%  
Beschrijving: Nozzle rijen 1 en 2 zijn afwisselend actief (150x150dpi)

**Servicemode**



Inktverbruik: 0%  
Beschrijving: Geen nozzle actief (0x0dpi).

**Servicemode**



**Nozzle reiniging:**  
Selecteer print tekst CL en zet de printer aan met de aan/uit schakelaar.

**Servicemode**

**Aanpassen van de hoogte van de printkop**

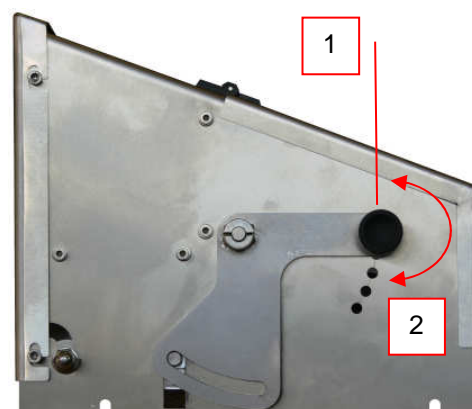
Voordat onderstaande aanpassingen gedaan mogen worden eerst de printer uitzetten (stroom eraf)!

De hoogte van de printkoppen kan aangepast worden door eerst de knop [1] uit te trekken en dan de hendel [2] omhoog of omlaag te verzetten. In de bovenste positie staan de printkoppen op maximale hoogte.

De hoogte positie moet afgesteld worden aan de hand van de grootte van de eieren die geprint worden, met grotere eieren moeten de printkoppen hoger, met kleinere eieren lager.

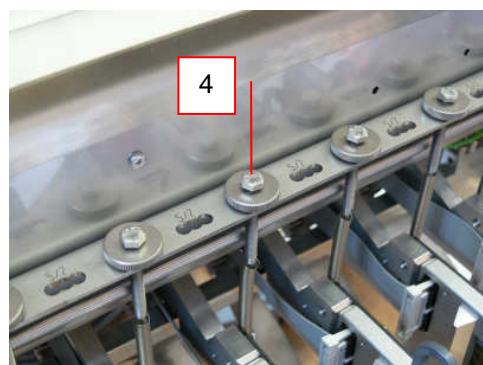
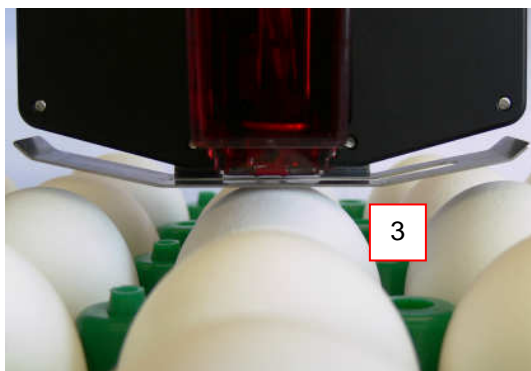
De hoogte positie moet afgesteld worden zodat de onderkant van de printkoppen de gemiddelde eieren licht aanraakt [3].

Op deze manier zullen de printkoppen bij grotere eieren wat opgetilt worden en de kleinere eieren zullen niet geraakt worden maar toch dichtbij genoeg zijn om een scherpe afdruk te krijgen.



Linkerzijde

Met de vergrendelingsbout [4] wordt het gewicht van de printkop met patroon gecompenseerd omdat de printkop zwaarder is met een volle patroon en lichter is met een nagenoeg lege inktpatroon. Stel de printkop zo af dat ze bij het "neerkomen" een keer lichtjes opveert.

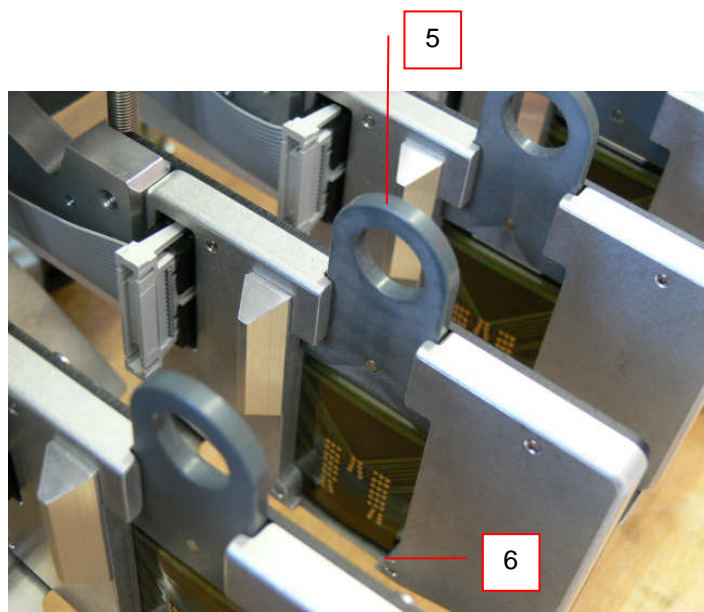
**Inbrengen van de inktpatroon**

Til de hendel [5] volledig op en duw de inktpatroon vanaf boven voorzichtig in het onderste deel van de patroonhouder [6].

Duw voorzichtig tegen de achterzijde van de inktpatroon met een hand en geef een lichte tegendruk op de patroonhouder met de andere hand.

Laat de hendel zakken om de inktpatroon zo vast te zetten.

Check voor gebruik of elke patroon goed vastzit!



Neem voor de instructies van het gebruik en het omgaan met de inktpatronen de speciale beschrijving uit de bijlage.



**Voorzichtig – Inktpatronen bevatten eier inkt. Niet inslikken – weghouden bij kinderen.**

**Technische data**

Eier-Printer:	
Printkop houder	Gemaakt voor 1 printkop
Aantal printkop houders	X5: 5 Pc. / X6: 6 Pc. / X7: 7 Pc.
Type patroon	Speciale Nuovo patronen
Patroon inkt	Levensmiddeleninkt
Print veld	20mm x 4.2mm (lengte x hoogte)
Controller:	
Print software	MainUnit23, Firmware Version V04.13.51 of hoger
Systeem	Microprocessor
Spanning voltage Us	1 x 24V DC - minimum 3,5 ampere beschikbaar
Controle elementen	Stroomschakelaar, MMI-Operationeel paneel voor 99 printteksten en nozzle functies
Machine data:	
Afmetingen in mm	±. 500 x 300 x 300 (lengte x breedte x hoogte)
Gewicht	approx. 10 kg
Materiaal	Printer: staal, stalen plaat, aluminium, plastic en andere materialen Inktpatroon met levensmiddelen inkt
Omgevingsvereisten	
Temperatuur	5 - 30° Celsius
Luchtvochtigheid	10% - 90% zonder condensatie
Accessoires:	
	Patroon met levensmiddeleninkt
	Houder voor Ovoprint X
	Connectorkabel met USB uitgang met software voor PC programering



## Instructies voor het gebruik van printerpatronen

### *In gebruik nemen*

Verwijder de blauwe tape van de inktpatroon.  
Dep de nozzle met droog keukenrolpapier totdat er zich een ovale druppel vormt.  
De inktpatroon is nu klaar voor gebruik en kan ingezet worden zoals normaal.



**Let op:** Inktpatronen bevatten eier inkt.  
Niet inslikken – weghouden bij kinderen

### *Algemeen*

#### ***Inktpatroon:***

Bij elke nieuwe inktpatroon, moet de nozzle plaat met iets meer geduld worden schoongemaakt, maar op dezelfde manier. Een vochtige papieren zakdoek helpt de opgedroogde inkt sneller lost te maken. Gebruik nooit vingernagels of harde voorwerpen. Smeer geen inkt op de vlakbandkabel. Gebruik als schoonmaakmiddel alleen water. Patronen moeten altijd droog zijn als ze worden ingezet, hetzelfde geldt voor de vlakbandkabel. De gouden ronde contactpunten moet ook schoon zijn. Indien nodig, reinig met vochtig papieren zakdoek. De inktpatronen niet schudden.

#### ***Patronenhouder:***

Alvorens de patroon er voorzichtig in te doen, controleer door van boven in de patroonhouder te kijken. De gouden, iets verhoogde contactpunten tegenover de patroon moeten ook schoon zijn. Hetzelfde geldt voor de ski aan de onderzijde, waar de nozzles inkt door een langwerpig gat spuit. Beide moeten schoongemaakt worden met een vochtige papieren zakdoek.

#### ***Opslag:***

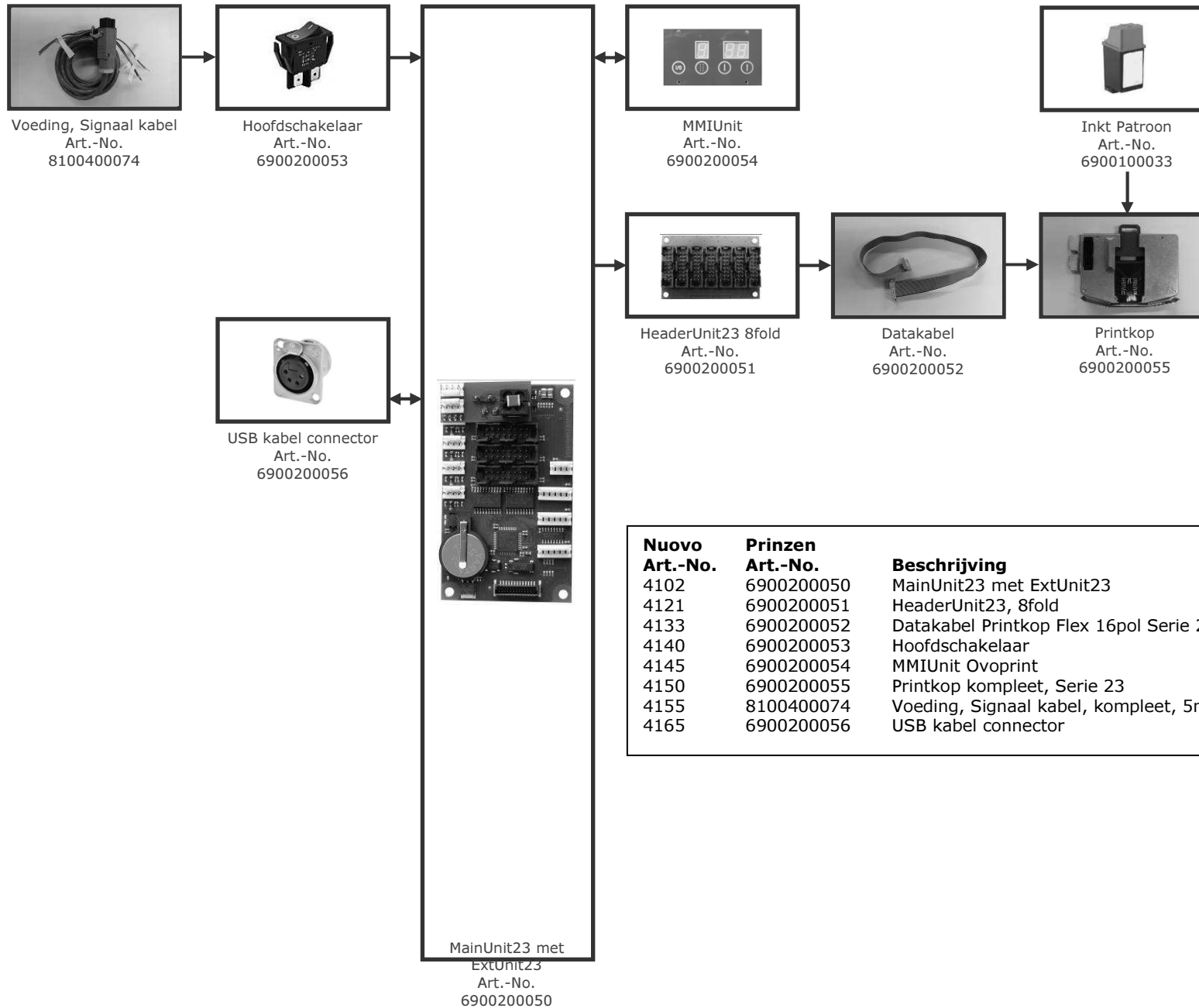
Patronen moeten stofvrij in de patroonhouder worden opgeslagen, tussen 8° en 25° Celsius.  
Bescherm tegen hitte. Snelle veranderingen in temperatuur en direct zonlicht beschadigen de patroon.  
In de winter, de patronen in het eierlokaal in een dichte doos doen bijvoorbeeld. Warm de patronen nooit op met behulp van een oven of radiator.

## Verbruiksmateriaal



### Beschikbare types inktpatronen voor eieren:

Article No.	Description	Opmerking
6900100026	Inktpatroon rood	Te gebruiken voor bruine consumptie eieren
6900100033	Inktpatroon licht rood	Alleen te gebruiken voor witte consumptie eieren
Andere types:		
6900100033	Inktpatroon groen	Kan gebruikt worden als alternatief voor rode inkt
6900100027	Inktpatroon zwart	Te gebruiken voor broedeieren



Nuovo Art.-No.	Prinzen Art.-No.	Beschrijving
4102	6900200050	MainUnit23 met ExtUnit23
4121	6900200051	HeaderUnit23, 8fold
4133	6900200052	Datakabel Printkop Flex 16pol Serie 23
4140	6900200053	Hoofdschakelaar
4145	6900200054	MMIUnit Ovoprint
4150	6900200055	Printkop compleet, Serie 23
4155	8100400074	Voeding, Signaal kabel, compleet, 5m
4165	6900200056	USB kabel connector

## Blokdigram Ovoprint X



Klein-, Gross- und Spezialanlagen für die  
Eierbearbeitung wie Kochen, Färben und Bedrucken  
Small, large and special facilities for egg processing  
including boiling, painting and printing



Barzloostrasse 20  
CH-8330 Pfäffikon ZH Switzerland  
Tel. +41 (0)44 950 05 20  
Fax +41 (0)44 950 57 33

# Manual de instrucciones

(TRADUCCION DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES EN ALEMAN)



## Impresora de Huevo Ovoprint X

Ovoprint X es compatible con máquinas empaquetadoras de huevos de marca Prinzen

**INDICE**

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>IDENTIFICACIÓN.....</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.....</b>	<b>3</b>
<b>3.1</b>	<b>USO APROPIADO.....</b>	<b>3</b>
<b>3.2</b>	<b>UBICACIÓN DE LAS INSTRUCCIONES DE USO.....</b>	<b>3</b>
<b>3.3</b>	<b>REQUISITOS DE USUARIO/ PERSONAL DE SERVICIO.....</b>	<b>3</b>
<b>3.4</b>	<b>RENDIMIENTO DE TRABAJO EN LA MÁQUINA.....</b>	<b>3</b>
<b>3.5</b>	<b>PELIGROS EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.....</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>CONFIGURACIÓN Y AJUSTES DE LA MÁQUINA.....</b>	<b>4</b>
<b>4.1</b>	<b>LUGAR DE USO DE LA MÁQUINA.....</b>	<b>4</b>
<b>4.2</b>	<b>CONEXIÓN ELÉCTRICA.....</b>	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>DESCRIPCIÓN DEL APARATO.....</b>	<b>5</b>
<b>5.1</b>	<b>FUNCIÓN.....</b>	<b>5</b>
<b>5.2</b>	<b>PREPARACIÓN.....</b>	<b>5</b>
<b>5.3</b>	<b>SISTEMA ELÉCTRICO.....</b>	<b>5</b>
<b>5.4</b>	<b>TAPA PROTECTORA/ INTERRUPTOR DE SEGURIDAD.....</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>PUESTA EN MARCHA.....</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>MAL FUNCIONAMIENTO Y SU ELIMINACIÓN.....</b>	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN.....</b>	<b>7</b>
<b>8.1</b>	<b>LIMPIEZA.....</b>	<b>7</b>
<b>8.2</b>	<b>MANTENIMIENTO.....</b>	<b>7</b>
<b>8.3</b>	<b>REPARACIÓN.....</b>	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>EMPAQUETADO, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO.....</b>	<b>8</b>
<b>9.1</b>	<b>EMPAQUETADO.....</b>	<b>8</b>
<b>9.2</b>	<b>TRANSPORTE.....</b>	<b>8</b>
<b>9.3</b>	<b>ALMACENAMIENTO.....</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>ELIMINACIÓN.....</b>	<b>8</b>

## 1. INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente,  
Por favor lea las siguientes notas:

- Observe las instrucciones de uso antes de poner en funcionamiento a máquina, estar bien familiarizado con todos los accesorios y sus funciones.
- Cumpla con las instrucciones de uso y mantenimiento. Es un requisito de muchos años libre de problemas en el uso de la máquina.
- Encontrará información sobre ello en las instrucciones de uso.
- El trabajo de mantenimiento y reparación solo deberá ser realizado por personal técnico capacitado.
- El mantenimiento y uso de la máquina solo puede ser realizada por personal familiarizado con ella y que haya sido instruido sobre los peligros.
- Esta máquina ha sido construída para su habitual uso (con un solo propósito). Para cualquier otro uso es considerado inapropiado. El fabricante no será responsable por daños ocurridos como resultado de ello.
- Piezas de repuesto: La entrega rápida y correcta de las piezas de recambio se puede hacer sólo si hay una orden clara. Para ello, la siguiente información: nombre del producto, tipo de identificación, número de serie y año de construcción, número y nombre de las piezas de repuesto, cantidad de piezas, método de pago y dirección exacta.
- En nuestros esfuerzos por mejorar continuamente la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de realizar mejoras sin cambiar las instrucciones de uso. Para obtener información sobre dimensiones, pesos, materiales, rendimiento y nombres de artículos, debemos conservar el derecho de hacer las desviaciones necesarias para nosotros. En el caso de los planos eléctricos, el plan particular que se entrega con la máquina será válido.

Le deseamos grandes exitos con la máquina de NUOVO AG.

## 2. IDENTIFICACIÓN

Ver declaración de conformidad para la máquina.  
La etiqueta de identificación se encuentra del lado izquierdo de la máquina.



### **3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

#### **3.1 INSTRUCCIONES DE USO**

La OVOPRINT X es una máquina etiquetadora de huevos. Y su uso es exclusivo para el etiquetado de huevo de manera industrial. Esto debe ser mantenido como documento técnico y solo en conexión con el Nuovo AG recomendado, así como la corriente suministrada por el software de Nuovo AG. Cualquier otro uso es impropio. Considerado y anulará todas las reclamaciones de responsabilidad y de garantía frente a Nuovo AG.

La máquina no debe estar ubicada en habitaciones donde haya ácidos o algún químico similar almacenado.

El funcionamiento correcto y seguro requiere un adecuado transporte e instalación, así como la calidad de servicio y mantenimiento.

Las intervenciones y cambios que afectan la seguridad tecnológica y el funcionamiento de la máquina debe ser realizado por Nuovo AG.

Las pertinentes normas de prevención de accidentes, así como otras normas generalmente reconocidas como las de salud y seguridad son adheridas.

Utilice solo accesorios originales o piezas de repuesto para garantizar el funcionamiento correcto de la máquina, incluidos sus terceros componentes.

Ovoprint X es construida de acuerdo con el estado de la técnica y las reglas de seguridad reconocidas.

#### **3.2 UBICACIÓN DE LAS INSTRUCCIONES DE USO**

Las instrucciones de uso deben ser guardadas próximas al lugar de uso de la OVOPRINT X.

Las instrucciones de uso deben ser protegidas correctamente de suciedad y daños.

#### **3.3 REQUISITOS DE USUARIO/ PERSONAL DE SERVICIO**

La OVOPRINT X debe ser operada únicamente por personal entrenado e instruido. Se debe observar la edad mínima legalmente permitida. Las personas con pelo largo deben usar una red de pelo.

En principio, el personal destinado a la formación, la formación práctica o la instrucción o que se encuentre en un aprendizaje general debe estar bajo la supervisión constante de una persona con experiencia.

Las responsabilidades del personal para el funcionamiento, la instalación, el mantenimiento y la reparación se establecerán claramente.

Además, debe garantizarse que sólo el personal autorizado para ello haga funcionar la máquina.

#### **3.4 RENDIMIENTO DE TRABAJO EN LA MÁQUINA**

El personal que está autorizado a utilizar esta máquina debe leer y comprender estas instrucciones antes de comenzar su uso.

Además de estas instrucciones de uso, se aplicarán las normativas obligatorias, reglamentarias y demás normas obligatorias para la prevención de accidentes y la protección del medio ambiente en el país en particular donde se utiliza la máquina.

#### **3.5 PELIGROS EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede resultar en peligro tanto para las personas como para el medio ambiente y la propia máquina.

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede conducir a la pérdida de todos los derechos a indemnización por daños y perjuicios.

En particular, el incumplimiento puede implicar los siguientes peligros, por ejemplo:

- ⇒ Fallas en importantes funciones de la máquina.
- ⇒ Fallas en los métodos prescritos para el mantenimiento y cuidado de la máquina.
- ⇒ Poner en peligro a personas por efectos eléctricos, mecánicos y térmicos.





**Precaución:** ¡Mantenga a los niños alejados del sistema!

## 4. CONFIGURACIÓN Y AJUSTES DE LA MÁQUINA

### 4.1 LUGAR DE USO DE LA MÁQUINA

La OVOPRINT X se instala en un entorno sin problemas y seguro, en un espacio común para las máquinas (Planta industrial, granja, etc.). Asegúrese de que la máquina esté debidamente fijada a las máquinas de empaquetado /clasificación, de acuerdo con el manual de instalación oficial Ovoprint X. La habitación debe estar seca así como adecuadamente ventilada e iluminada.

La OVOPRINT X debe funcionar tan horizontalmente como sea posible a una altura de trabajo ergonómica.

La máquina no puede ubicarse en habitaciones donde se almacenen ácidos o productos químicos similares en cualquier caso.

### 4.2 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La máquina debe estar conectada correctamente al transportador de copas. Fuente de alimentación: 1 x 24 voltios DC / mínimo 3,5 amperes disponibles.

Para una instalación y / o conexión incorrectas, declinamos cualquier responsabilidad.



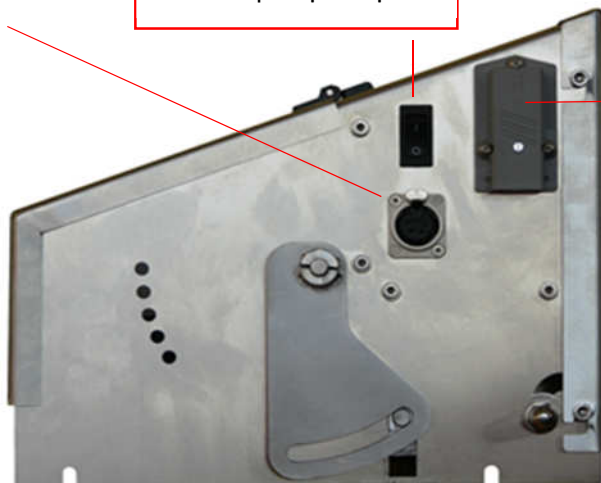
#### ADVERTENCIA!

- Los cables en el interior de la máquina están bajo tensión. Retire la cubierta cuando el enchufe principal haya sido extraído.
- Una alimentación incorrecta o incorrecta puede provocar una sobrecarga en los circuitos o un cortocircuito.

Conector hembra para  
Software EggJet23

Interruptor principal

Toma corriente  
Para encender el  
empaquetador/  
clasificador de  
máquina



Lado derecho

## 5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

### 5.1 FUNCIÓN

La OVOPRINT X sirve para la impresión de huevos en la industria alimentaria. La impresión se realiza con sistemas de inyección integrados con cartuchos de tinta. Las patentes del controlador y el cabezal de impresión conducen a una impresión regular.

### 5.2 PREPARACIÓN

Consulte el manual de instalación (a petición de Prinzen).

### 5.3 SISTEMA ELÉCTRICO

El sistema debe estar conectado correctamente a la fuente de alimentación.



**Importante:** El interruptor principal de la OVOPRINT X siempre debe estar apagado cuando la farm packer está apagada!

El proceso de impresión se ajusta mediante el selector. Los datos se introducen utilizando el software de programación EggJet23 y el cable de conexión de programación Nuovo. (Opcional disponible, véase también las Instrucciones para su uso en el archivo adjunto).

**Nota:** La OVOPRINT X ya se entrega con un programa de impresión de huevos configurado de acuerdo con la solicitud del cliente. El conjunto de datos de impresión se puede cambiar a través de una PC/ Laptop con el software OVOPRINT X que está disponible opcionalmente.

### 5.4 TAPA PROTECTORA/ INTERRUPTOR DE SEGURIDAD



**ADVERTENCIA:** Antes de abrir la caja de control, desenchufe el cable de alimentación de la impresora.

## 6. PUESTA EN MARCHA

Consulte el siguiente manual "Manual de instrucciones Ovoprint X".

## 7. MAL FUNCIONAMIENTO Y SU ELIMINACIÓN

- Si ocurren fallos, las causas se encuentran en la máquina como regla general. La siguiente lista facilita el reconocimiento de las causas de los malfuncionamientos.
- Antes de eliminar los fallos y reparaciones, deben seguirse las normas de seguridad.



**ADVERTENCIA:** Los cables en la caja de control están bajo tensión.  
Retire la tapa sólo cuando el enchufe de la red ha sido retirado.



**Precaución:** Nunca retire el cable de datos del cabezal de impresión - Riesgo de cortocircuito!  
Los cabezales de impresión y los controles están dañados.  
Las reparaciones solo pueden ser realizadas por personal especializado capacitado!



FALLOS	CAUSAS	SOLUCIÓN
No imprime	La impresora no esta activa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El enchufe debe enchufarse</li> <li>- Ajustar el botón del selector a la impresión de texto 1, 2, 3 or 4</li> <li>- Ajuste el modo de inyectores "On" (Manual de instrucciones en el apéndice)</li> <li>- Centro de atención telefónica</li> </ul>
Impresión no clara - 1	El cartucho esta contaminado o dañado 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el cartucho</li> <li>- Reemplazar el cartucho</li> </ul>
Impresión no clara - 2	El cabezal esta contaminado o dañado	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el cabezal</li> <li>- Reemplazar el cabezal</li> <li>- Centro de atención telefónica</li> </ul>
Los huevos caen	Cabezal de impresión es demasiado bajo Cabezal de impresión es demasiado pesado	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ajustar el peso del cabezal (manual de instrucción en el apéndice)</li> </ul>

## 8. LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

### 8.1 LIMPIEZA



**ADVERTENCIA:** Antes de limpiar, apague la máquina correctamente y desconecte el cable de alimentación de la toma.

Per la pulizia del pollaio, smontare la macchina o coprirla in modo impermeabile. Non pulire mai la macchina con l'acqua. Limpie la máquina con un paño húmedo diariamente o semanalmente, dependiendo de la suciedad. No limpie la máquina con alcohol o disolventes. Nunca sumerja la máquina en agua o en otros líquidos. El personal de limpieza debe ser instruido en la máquina por un instructor.

Durante la limpieza de la máquina de empaquetado/ clasificación, se debe quitar la OVOPRINT X.

### 8.2 MANTENIMIENTO



**ADVERTENCIA:** Antes del mantenimiento, apague la máquina correctamente y desconecte el cable de alimentación de la toma.

Con un cuidadoso monitoreo y mantenimiento de la máquina, el desmontaje solo será necesario para reemplazar las piezas de desgaste. Sin embargo, si ocurren otros fallos, las causas deben determinarse primero.

### 8.3 REPARACIÓN

En caso de mal funcionamiento, defecto en el aparato o sospecha de un defecto, apague el interruptor principal inmediatamente.



**ADVERTENCIA:** Antes de la reparación, apague la máquina correctamente y desconecte el cable de alimentación de la toma.

Nunca use una máquina defectuosa para fines de producción en funcionamiento.

La penetración en el dispositivo con cualquier objeto, así como la apertura de la carcasa por personas no autorizadas está estrictamente prohibido.

Las reparaciones mecánicas y eléctricas o los trabajos de cambio en la máquina y en el controlador sólo pueden ser realizados por personal técnico del centro de servicio autorizado o por personal técnico después de una conversación con el centro de servicio. A todas las demás personas se les prohíbe realizar reparaciones o cambiar el trabajo en la máquina.

En caso de reparaciones no profesionales o cambio de trabajo, no se aceptará responsabilidad alguna por posibles daños.

Las piezas de repuesto deben cumplir con los requisitos técnicos establecidos por el fabricante. Se utilizarán piezas de recambio originales. Las piezas de recambio figuran en el catálogo de piezas de recambio.



**PRECAUCIÓN:** Al abrir la tapa de la caja de control hay que tener en cuenta lo siguiente:

- Abra la cubierta sólo después de haber sacado el enchufe de la toma corriente.

<b>Nuovo AG</b>	<b>Manual General Ovoprint X</b>	Página 8/8
-----------------	--------------------------------------	------------

## **9. EMPAQUETADO, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO**

### **9.1 EMPAQUETADO**

Haga una observación de la entrega. En caso de faltar piezas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente en su centro de servicio más cercano sin demora.

Deshágase del material de embalaje adecuadamente.

### **9.2 TRANSPORTE**

La OVOPRINT X puede ser transportado con un automóvil de pasajeros normal. La carga debe asegurarse de forma fiable.

Las máquinas de más de 25 kg deben ser transportadas por dos personas.

La máquina sólo puede ser transportada en posición vertical.

Para que la máquina no sufra daños (arañazos, etc.), es necesario garantizar un embalaje adecuado (espuma o similar).

Incluso para cambios pequeños de ubicación, la máquina debe estar separada de todas las fuentes de alimentación externas. Antes de volver a encender la máquina, conéctelo correctamente a la red eléctrica.

Al comenzar de nuevo, proceda únicamente de acuerdo con las Instrucciones de uso.

### **9.3 ALMACENAMIENTO**

La máquina se debe almacenar en una habitación seca, entre 8 y 25 grados, con embalaje no dañado y protegido de influencias ambientales.

Después de un largo almacenamiento de la máquina, las partes internas deben ser inspeccionadas para detectar corrosión u otros daños antes de comenzar. Las piezas dañadas deben ser reemplazadas por el personal técnico del centro de servicio autorizado. No guarde los cartuchos de tinta por más de 6 meses.

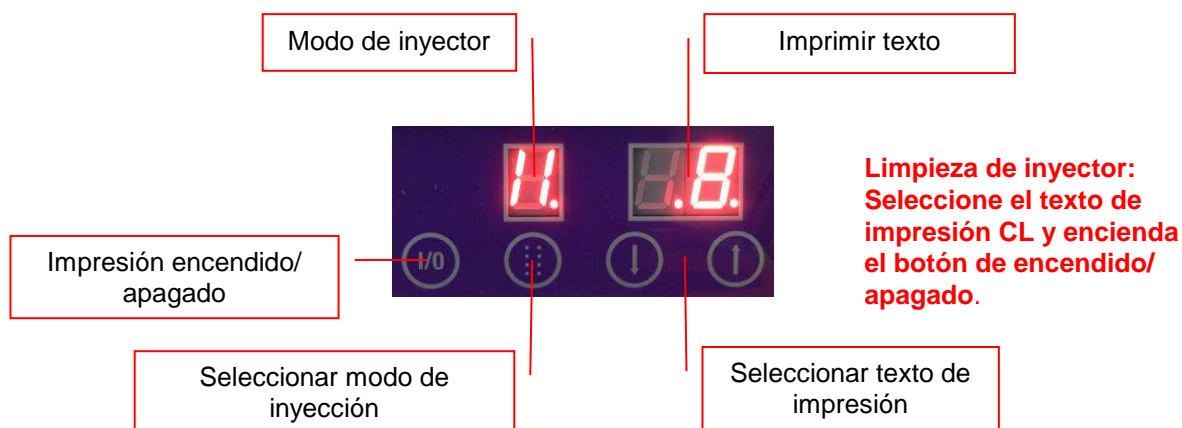
## **10. ELIMINACIÓN**

Al final de su vida útil, la máquina debe ser eliminada de acuerdo con las regulaciones nacionales. Recomendamos ponerse en contacto con una empresa especializada en la eliminación.

## PUESTA EN MARCHA

### Manejo

Encienda el equipo con el interruptor de red. El interruptor está en la caja de control lateral.



### Modos de inyector para uso



Consumo de tinta: 100%  
Descripción: Las filas de los inyectores 1 y 2 están al mismo tiempo activas (300x300dpi).

**Calidad 100%**



Consumo de tinta: 75%  
Descripción: Las filas de los inyectores 1 y 2 están al mismo tiempo activas (300x225dpi).

**Modo ahorro 75%**



Consumo de tinta: 50%  
Descripción: Las filas de los inyectores 1 y 2 están al mismo tiempo activas (300x150dpi).

**Modo ahorro 50%**

### Modos de inyectores para servicio y prueba



Consumo de tinta: 25%  
Descripción: La filas de los inyectores 1 y 2 se alternan (150x150dpi)

**Modo servicio**



Consumo de tinta: 0%  
Descripción: No hay inyectores activos (0x0dpi).

**Modo servicio**



**Limpieza del inyector:**  
Seleccione el texto de impresión CL y encienda el botón de encendido/apagado.  
(Coloque un pedazo de papel debajo de los cabezales de impresión para recoger la tinta)

**Modo servicio**

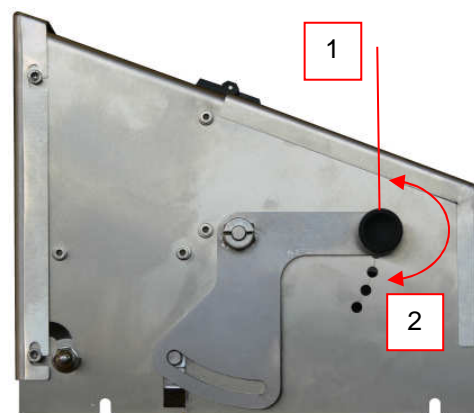
### **Ajuste de la altura del cabezal de impresión**



**Advertencia:** Para realizar los siguientes ajustes, la impresora debe estar apagada

La cantidad debe ser ajustado en función del tamaño de los huevos se.

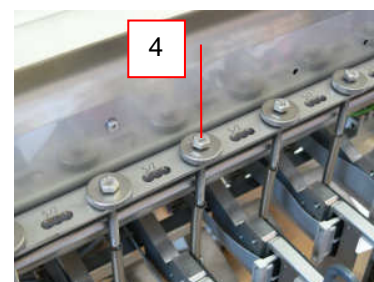
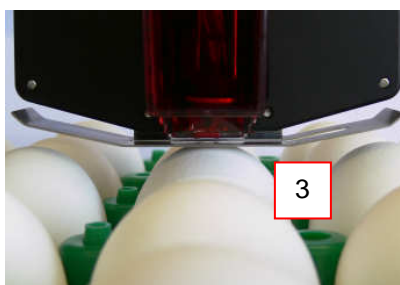
Para ajustar la altura de los cabezales de impresión, tire de la perilla [1], para mover la palanca hacia arriba y hacia abajo [2]. En la posición superior de los cabezales de impresión se ponen a la altura máxima. Para huevos grandes cabezales de impresión tienen mayor, puede ser inferior a los pequeños huevos. La altura de la cabeza debe ajustarse de modo que el zapato de la cabeza de impresión toca los huevos ligeramente [3].



Lado izquierdo

De esta manera, los huevos grandes levantar ligeramente el cabezal de impresión, y los huevos pequeños apenas están no tocados por el cabezal de impresión, a partir del cual se obtiene una imagen impresa bien en los huevos. Es la distancia del cartucho para los huevos demasiado grande, la fuente borroso.

Con la tuerca moleteada [4], el peso de la cabeza de impresión con el cartucho se compensa ya que la cabeza de impresión es más pesada con un cartucho completo y más ligero con un cartucho de tinta casi vacío. Establezca el cabezal de impresión de tal manera que rebote ligeramente una vez cuando se "cae".



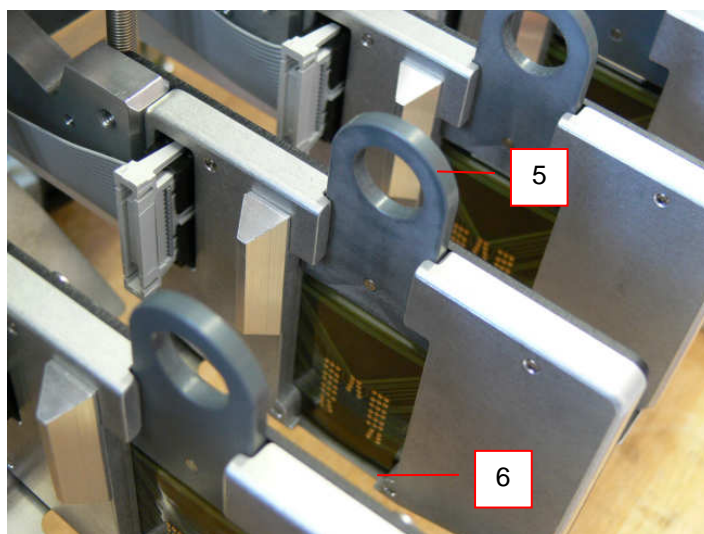
### **Inserción del cartucho**

Levante la llave [5] completamente y empuje cuidadosamente el cartucho de tinta por debajo de la barra de posicionamiento [6] de la placa del cartucho.

Cierre el cartucho de tinta con cuidado en la parte posterior con una mano y aplique una contra presión ligera en la placa del cartucho con la otra mano.

Baje el armario para fijar el cartucho de tinta.

Compruebe antes de usar si cada cartucho está fijado correctamente!



Tome las instrucciones de uso y manejo del cartucho de tinta de las descripciones particulares en el archivo adjunto.



**Precaución - El cartucho de impresión contiene tinta de huevo. No ingerir - mantener alejado de los niños!**

**Datos técnicos**

## Egg-Impresora:

Soporte del cabezal de impresión

Número de soportes para cabezales de impresión

Tipo de Cartuchos

Tinta del cartucho

Marcado presentado

Hecho para 1 cabezal de impresión

X5: 5 Pc. / X<sup>6</sup>: 6 Pc. / X7: 7 pce.

Nuovo especiales

Tinta de calidad alimentaria

20 mm x 4,2 mm (longitud x altura)

## Controlador:

Software de impresión

Sistema

Control de voltaje Us

Control de elementos

MainUnit23, versión de firmware V04.13.51 o superior

Microprocesador

1 x 24V DC - mínimo 3,5ampere disponible

Interruptor principal, MMI-Panel de mandos para 99  
textos de impresión y funciones de inyectores

## Datos de la máquina:

Dimensiones en mm

Peso aproximado

Material de la Impresora

aprox. 500 x 300 x 300 (largo x ancho x alto)

10kg

Acero, chapa de acero, aluminio, plástico y otros

Cartucho de impresión con tinta de calidad alimentaria

## Condiciones ambientales

Temperatura

Humedad

5 - 30° Celsius

10% - 90%, sin condensación

## Accesorios:

Cartuchos de impresión con calidad alimentaria

Soporte de fijación para Ovoprint X

Cable de conector con software para programación  
de PC



## Instrucciones para el uso de cartuchos de impresión

### ***Puesta en servicio***

Retire la cinta azul del cartucho de tinta.

Ponga la boquilla con un pañuelo de papel limpio hasta que se forme una gota ovalada.

El cartucho de impresión ya está listo para imprimir y se puede insertar como de costumbre



**Precaución:** Los cartuchos de impresión contienen tinta para huevo.  
No trague - mantenga alejado de los niños!

### ***General***

#### ***Cartucho de tinta:***

Con un nuevo cartucho de tinta, la placa de la tobera debe limpiarse con algo más de paciencia, pero de la misma manera. Un pañuelo de papel húmedo ayuda a aflojar la tinta seca más rápidamente.

Nunca use uñas u objetos duros. No frotar la tinta debajo de la tira conductora. Como agente de limpieza, use solamente agua. Los cartuchos deben estar siempre secos antes de la inserción, también debajo de la tira conductora. Los puntos de contacto redondos de oro también deben estar limpios. Si es necesario, limpie con un pañuelo de papel húmedo. No sacuda los cartuchos.

#### ***Soporte del cartucho:***

Antes de insertar el cartucho con cuidado, compruebe mirando desde arriba en el soporte del cartucho. Los puntos de contacto amarillos, ligeramente elevados, opuestos al cartucho también deben estar limpios. Lo mismo se aplica a la placa deslizante de abajo, donde las boquillas rocían a través de la ranura larga. Ambos se limpiarán con un pañuelo de papel húmedo.

#### ***Almacenamiento:***

Los cartuchos deben almacenarse libres de polvo con soporte de cartucho, entre 8 ° y 25 ° Celsius.

Proteger contra el calor. Los cambios rápidos de temperatura y la luz solar directa dañan el cartucho.

En invierno, colóquelo en un recipiente hermético cerrado en el cobertizo de pollo, por ejemplo.

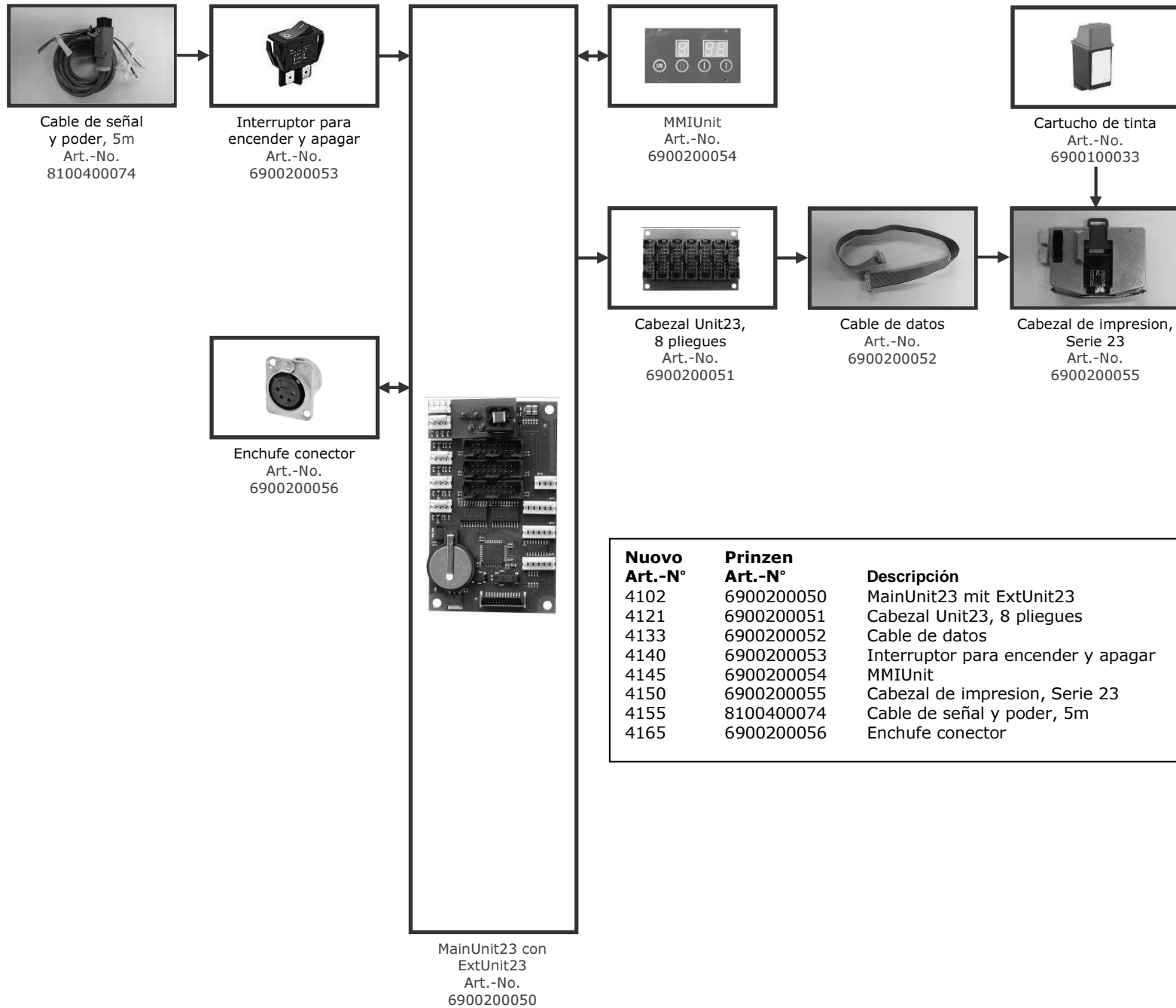
Nunca caliente el cartucho en una estufa o radiador.

## Material de Consumo



### Tipos disponibles de cartuchos de tinta para huevos de mesa:

Artículo n°	Descripción	Nota
6900100026	Cartucho de tinta rojo	Se utiliza para los huevos tintados marrones
6900100033	Cartucho de tinta rojo claro	Se utiliza solo para huevos blancos
Otros tipos:		
6900100029	Cartucho de tinta verde	Puede ser usado como alternativa del cartucho rojo
6900100027	Cartucho de tinta negra	Se utiliza en huevos para incubar



Nuovo Art.-N°	Prinzen Art.-N°	Descripción
4102	6900200050	MainUnit23 mit ExtUnit23
4121	6900200051	Cabezal Unit23, 8 pliegues
4133	6900200052	Cable de datos
4140	6900200053	Interruptor para encender y apagar
4145	6900200054	MMIUnit
4150	6900200055	Cabezal de impresion, Serie 23
4155	8100400074	Cable de señal y poder, 5m
4165	6900200056	Enchufe conector

Diagrama de bloques Ovoprint X



Klein-, Gross- und Spezialanlagen für die  
Eierbearbeitung wie Kochen, Färben und Bedrucken  
Small, large and special facilities for egg processing  
including boiling, painting and printing



Barzloostrasse 20  
CH-8330 Pfäffikon ZH Switzerland  
Tel.+41 (0)44 950 05 20  
Fax+41 (0)44 950 57 33

# Manual de Instruções

(TRADUZIDO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS EM ALEMÃO)



## Impressora de Ovos Ovoprint X

Ovoprint X é compatível com máquinas embandejadoras de ovos da marca Prinzen

**ÍNDICE**

<b>1</b>	<b>INTRODUÇÃO .....</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>IDENTIFICAÇÃO .....</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA .....</b>	<b>3</b>
3.1	USO APROPRIADO .....	3
3.2	LOCALIZAÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE USO .....	3
3.3	REQUISITOS PARA USUÁRIO/ PESSOAL DE SERVIÇO .....	3
3.4	RENDIMENTO DE TRABALHO COM A MÁQUINA.....	3
3.5	PERIGOS EM CASO DE NÃO ATENDIMENTO DAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.....	4
<b>4</b>	<b>CONFIGURAÇÃO E AJUSTES DA MÁQUINA.....</b>	<b>4</b>
4.1	LUGAR DE USO PARA A MÁQUINA.....	4
4.2	CONEXÃO ELÉTRICA .....	4
<b>5</b>	<b>DESCRIÇÃO DO APARELHO.....</b>	<b>5</b>
5.1	FUNÇÃO .....	5
5.2	PREPARAÇÃO.....	5
5.3	SISTEMA ELÉTRICO .....	5
5.4	TAMPA PROTETORA/ INTERRUPTOR DE SEGURANÇA.....	5
<b>6</b>	<b>INICIALIZAÇÃO.....</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>MAL FUNCIONAMENTO E SUA ELIMINAÇÃO .....</b>	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>LIMPEZA, MANUTENÇÃO E CONCERTO .....</b>	<b>7</b>
8.1	LIMPEZA .....	7
8.2	MANUTENÇÃO .....	7
8.3	CONCERTO.....	7
<b>9</b>	<b>EMBALAMENTO, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO .....</b>	<b>8</b>
9.1	EMBALAMENTO .....	8
9.2	TRANSPORTE.....	8
9.3	ARMAZENAMENTO.....	8
<b>10</b>	<b>ELIMINAÇÃO.....</b>	<b>8</b>

## 1. INTRODUÇÃO

Estimado Cliente,  
Por favor leia as seguintes notas:

- Observe as instruções de uso antes de colocar a máquina em funcionamento, esteja bem familiarizado com todos os acessórios e suas funções.
- Cumpra com as instruções de uso e manutenção. É um requisito para que você tenha muitos anos livre de problemas na utilização da máquina.
- Encontre informação sobre ele nas instruções de uso.
- O trabalho de manutenção e concerto somente deverá ser realizado por pessoal técnico capacitado.
- A manutenção e uso da máquina somente pode ser realizada por pessoal familiarizado com ela e que tenha sido instruído sobre os perigos.
- Esta máquina foi construída para uso habitual (com um único propósito). Para qualquer outro uso é considerada inapropriada. O fabricante não será responsável por danos ocorridos como resultado de má utilização.
- Peças de reposição: A entrega rápida e correta das peças de reposição somente serão possíveis se existir uma ordem clara. Para isto, a seguinte informação: nome do produto, tipo de identificação, número de série e ano de fabricação, número e nome das peças de reposição, quantidade de peças, forma de pagamento e endereço exato.
- Em nossos esforços por melhorar continuamente a qualidade de nossos produtos, nos reservamos o direito de realizar melhorias sem modificar as instruções de uso. Para obter informação sobre dimensões, pesos, materiais, rendimento e nomes de itens, devemos conservar o direito de fazer as modificações necessárias para nós. No caso dos mapas elétricos, será válido o mapa personalizado que lhe foi entregue com a máquina.

Lhes desejamos grandes êxitos com a máquina da NUOVO AG.

## 2. IDENTIFICAÇÃO

Ver declaração de conformidade para a máquina.  
A etiqueta de identificação se encontra do lado esquerdo da máquina.



<b>Nuovo AG</b>	<b>Manual geral Ovoprint X</b>	Página 3/8
-----------------	------------------------------------	------------

### **3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

#### **3.1 INSTRUÇÕES DE USO**

A OVOPRINT X é uma máquina impressora para ovos. E seu uso é exclusivo para a impressão de ovos de maneira industrial. Isto deve ser mantido como documento técnico e somente a conexão com a Nuovo AG é recomendado, assim como a corrente administrada pelo software de Nuovo AG. Qualquer outro uso é considerado inapropriado e será considerado e anulará todas as reclamações de responsabilidade e de garantia frente Nuovo AG.

A máquina não deve estar localizada em ambientes onde existam ácidos ou algum produto químico armazenado.

O funcionamento correto e seguro requer um adequado transporte e instalação, assim como a qualidade de serviço e manutenção.

As intervenções e alterações que afetam a segurança tecnológica e o funcionamento da máquina deve ser realizado pela Nuovo AG.

As normas pertinentes de prevenção de acidentes, assim como outras normas geralmente reconhecidas como as de saúde e segurança são aderidas.

Utilize somente acessórios ou peças de reposição originais para garantir o funcionamento correto da máquina, incluídos seus terceiros componentes.

Ovoprint X é construída de acordo com técnicas e as regras de segurança reconhecidas.

#### **3.2 LOCALIZAÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE USO**

As instruções de uso devem ser guardadas próximas ao lugar de uso da OVOPRINT X. As instruções de uso devem ser protegidas corretamente de sujeira e possíveis danos.

#### **3.3 REQUISITOS DE USUÁRIO/ PESSOAL DE SERVIÇO**

A OVOPRINT X deve ser operada unicamente por pessoal treinado e instruído. Deve-se observar a idade mínima, legalmente permitida. As pessoas com cabelos longos devem usar uma touca de cabelo.

Em princípio, o pessoal destinado à formação prática ou a instrução ou que se encontre em uma aprendizagem geral deve estar sob a supervisão constante de uma pessoa com maior experiência.

As responsabilidades do pessoal para o funcionamento, a instalação, a manutenção e o concerto deverá ser estabelecida claramente.

Além, deve-se garantir que somente o pessoal autorizado para isto faça o funcionamento da máquina.

#### **3.4 RENDIMENTO DE TRABALHO NA MÁQUINA**

O pessoal que está autorizado a utilizar esta máquina deve ler e compreender estas instruções antes de começar seu uso.

Além destas instruções de uso, se aplicarão as normativas obrigatórias, regulamentárias e demais normas obrigatórias para a prevenção de acidentes e proteção do meio ambiente conforme as particularidades do país onde se utilizará a máquina.



### 3.5 PERIGOS EM CASO DE NÃO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

A conformidade das instruções de segurança pode resultar em perigo, tanto para as pessoas como para o meio ambiente e para a própria máquina.

A desobediência das instruções de segurança pode conduzir à perda de todos os direitos de indenização por danos e prejuízos.

Em particular, o descumprimento pode implicar os seguintes perigos, por exemplo :

- ⇒ Falhas em importantes funções da máquina.
- ⇒ Falhas nos métodos prescritos para a manutenção e cuidados da máquina.
- ⇒ Por em perigo as pessoas através de causas elétricas, causas mecânicas e térmicas.



**Importante:** Mantenha crianças longe do sistema!

## 4. CONFIGURAÇÃO E AJUSTES DA MÁQUINA

### 4.1 LUGAR DE USO DA MÁQUINA

A OVOPRINT X deve ser instalada em um entorno sem problemas e seguro, em espaço comum para máquinas (Planta industrial, granja, etc.). Assegure-se de que a máquina esteja devidamente fixada às máquinas de embandejamento /classificação, de acordo com o manual de instalação oficial Ovoprint X. A localização deve estar seca, assim como adequadamente ventilada e iluminada. A OVOPRINT X deve funcionar horizontalmente, tão quanto possível a uma altura de trabalho ergonômica.

A máquina não pode, de qualquer maneira, localizar-se em ambientes onde sejam armazenados ácidos ou produtos químicos similares.

### 4.2 CONEXÃO ELÉTRICA

A máquina deve estar conectada corretamente ao transportador de copos. Fonte de alimentação:  
1 x 24 volts DC / mínimo 3,5 amperes disponíveis

Para uma instalação e/ou conexão incorreta, declinaremos de qualquer responsabilidade.



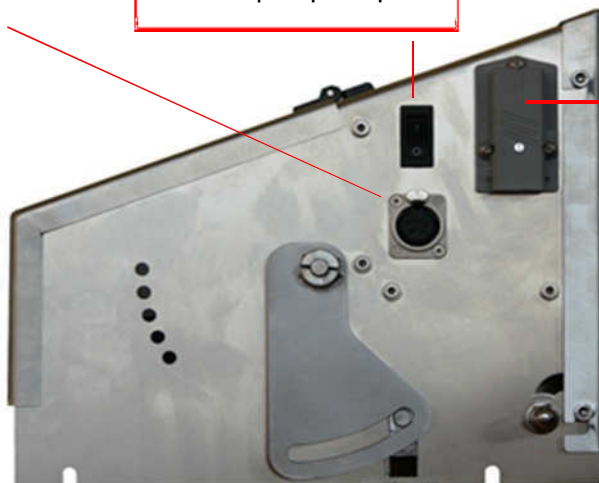
#### ATENÇÃO:

- Os cabos no interior da máquina estão sob tensão. Retire a cobertura quando a tomada principal tiver sido retirada.
- Uma alimentação incorreta pode provocar uma sobrecarga nos circuitos ou um curto-circuito.

Conector fêmea para  
Software EggJet23

Interruptor principal

Tomada corrente  
Para ligar a  
embandejadora/  
clasificadora



Lado derecho

## **5. DESCRIÇÃO DO APARELHO**

### **5.1 FUNÇÃO**

A OVOPRINT X serve para a impressão em ovos na indústria alimentícia. A impressão se realiza com sistemas de injeção integrados com cartuchos de tinta. As patentes do controlador e cabeçote de impressão conduzem a uma impressão regular.

### **5.2 CONCERTO**

Consulte o manual de instalação (a pedido da Prinzen).

### **5.3 SISTEMA ELÉTRICO**

O sistema deve estar conectado corretamente a fonte d'alimentação.



**Importante:** O interruptor principal do OVOPRINT X deve estar sempre desligado, quando o farm packer esta desligado!

O processo de impressão se ajusta mediante o seletor. Os dados se introduzem utilizando o software de programação EggJet23e o cabo de conexão de programação Nuovo. (Opcional disponível, veja também as instruções para seu uso no arquivo anexo).

**Nota:** A OVOPRINT X já é entregue com um programa de impressão de ovos configurado de acordo com a solicitação do cliente. O conjunto de dados de impressão pode ser alterado através de um PC/ Laptop com o software OVOPRINT X que está disponível opcionalmente.

### **5.4 TAMPA PROTETORA/ INTERRUPTOR DE SEGURANÇA**



**ATENÇÃO:** Antes de abrir a caixa de controle, desplugue o cabo de alimentação da impressora.

## **6. INICIALIZAÇÃO**

Consulte o seguinte manual "Manual de instruções Ovoprint X".

**7. MAU FUNCIONAMENTO E SUA ELIMINAÇÃO**

- Se ocorrerem falhas, as causas se encontram na máquina como regra geral. A seguinte lista facilita o reconhecimento das causas dos mau-funcionamentos.
- Antes de eliminar as falhas e reparações, deve-se seguir as normas de segurança.



**ATENÇÃO!** Os cabos na Caixa de controle estão sob tensão. Retire a tampa somente quando o plug estiver sido retirado.



**Importante:** Nunca remova o cabo de dados do cabeçote de impressão - Risco de curto-circuito! As cabeças e controles de impressão estão danificados. Os reparos só podem ser realizados por pessoal especializado treinado!



FALHAS	CAUSAS	SOLUÇÃO
Não imprime	A impressora não está ativa	- O plug deve ser conectado - Ajustar o botão seletor na impressão de texto 1, 2, 3 or 4 - Ajuste o modo de injeção "On" (Manual de instrução no apêndice) - Central telefônica
Impressão falha - 1	O cartucho esta sujo ou danificado 	- Limpar o cartucho - Trocar o cartucho
Impressão falha - 2	O cabeçote está sujo ou danificado	- Limpar o cabeçote - Trocar o cabeçote - Central telefônica
Os ovos caem	Cabeçote de impressão está muito baixo Cabeçote de impressão está muito alto	- Ajustar a altura do cabeçote (manual de instrução no apêndice)

## 8. LIMPEZA, MANUTENÇÃO E CONCERTO

### 8.1 LIMPEZA



**ATENÇÃO:** Antes de limpar, desligue a máquina corretamente e desconecte o cabo de alimentação da tomada.

Para limpar o galinheiro, remova a máquina ou cubra-a à prova d'água. Nunca pulverize a máquina com água. Limpe a máquina com um pano húmido diariamente ou semanalmente, dependendo da sujidade. Não limpe a máquina com álcool ou solventes. Nunca submerja a máquina em água ou em outros líquidos. O pessoal de limpeza deve ser instruído para a máquina por un instrutor. Durante a limpeza da máquina de embandejamento/ classificação, deve-se tirar a OVOPRINT X.

### 8.2 MANUTENÇÃO



**ATENÇÃO:** Antes da manutenção, desligue a máquina corretamente e desconecte o cabo de alimentação da tomada.

Com um cuidadoso monitoramento e manutenção da máquina, a desmontagem somente será necessária para recolocação de peças com desgaste. Sem dúvida, é possível ocorrerem outras falhas, porém, determine as causas primeiro.

### 8.3 CONCERTO

No caso de mal funcionamento, defeito no aparelho ou suspeita de um defeito, desligue o interruptor principal imediatamente.



**ATENÇÃO:** Antes de concertar, desligue a máquina corretamente e desconecte o cabo de alimentação da tomada.

Nunca use uma máquina defeituosa para fins de produção em funcionamento. Introduzir qualquer objeto ou dispositivo, assim como abrir a carcaça, por pessoas não autorizadas é terminantemente proibido.

Os concertos mecânicos e elétricos ou trabalho de troca na máquina somente podem ser realizados por pessoal técnico do centro de serviço autorizado ou por pessoal técnico depois de uma conversa com o centro de servicós. A todas as demais pessoas, está proibido realização de concertos ou trocas no trabalho da máquina.

Em caso de concertos não profissionais ou troca de trabalho, não será aceito a responsabilidade por qualquer possível dano.

As peças de reposição devem cumprir com os requisitos técnicos estabelecidos pelo fabricante. Serão utilizadas peças de reposição originais. As peças reposição estão representadas no catálogo de peças de reposição.



**ATENÇÃO:** Ao abrir a tampa da Caixa de controle, é necessário saber o seguinte:

- Abra a cobertura somente depois de ter retirado o plug da corrente elétrica.

<b>Nuovo AG</b>	<b>Manual geral Ovoprint X</b>	Página 8/8
-----------------	------------------------------------	------------

## **9. EMBALAGEM, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO**

### **9.1 EMBALAGEM**

Faça uma observação na entrega. Em caso de falta de peças, entre em contato com o serviço técnico mais próximo e sem demora.

Se desfaça do material da embalagem adequadamente.

### **9.2 TRANSPORTE**

A OVOPRINT X pode ser transportada com um automóvel de passageiros normal. O carregamento deve estar e ser de forma confiável.

As máquinas com mais de 25 Kg devem ser transportadas por duas pessoas, na posição vertical. A máquina somente pode ser transportada na posição vertical.

Para que a máquina não sofra dano (arranhões, etc.), é necessário garantir uma embalagem adequada (espuma ou similar).

Incluindo, para caminhões pequenos, a máquina deve estar separada de todas as fontes de alimentação externas. Antes de voltar a ligar a máquina, conecte corretamente a rede elétrica.

Ao inicializar novamente, proceda unicamente em acordo com as instruções de uso.

### **9.3 ARMAZENAMENTO**

A máquina deve estar armazenada em um local seco, entre 08 e 25 graus, com embalagem sem danos e protegida de condições climáticas.

Depois de um longo período de armazenagem da máquina, as partes internas devem ser inspecionadas. As peças danificadas devem ser trocadas por pessoal técnico especializado. Não guarde cartuchos de tinta por mais de 6 meses.

## **10. ELIMINAÇÃO**

Ao final de sua vida útil, a máquina deve ser eliminada de acordo com as regulamentações nacionais. Recomendamos que faça contato com uma empresa especializada em descarte industrial.

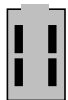
## INICIALIZAÇÃO

### Manejo

Ligue o equipamento ao interruptor de rede. O interruptor está na Caixa de controle lateral.



### Modos de injeção para uso



Consumo de tinta: 100%  
 Descrição: Os bicos dos injetores 1 e 2 estão acionados ao mesmo tempo (300x300dpi).

**Qualidade 100%**



Consumo de tinta: 75%  
 Descrição: Os bicos dos injetores 1 e 2 estão acionados ao mesmo tempo (300x225dpi).

**Modo Economia 75%**



Consumo de tinta: 50%  
 Descrição: Os bicos dos injetores 1 e 2 estão acionados ao mesmo tempo (300x150dpi).

**Modo Economia 50%**

### Modos de injetores para serviço e prova



Consumo de tinta: 25%  
 Descrição: Os bicos dos injetores 1 e 2 se alternam (150x150dpi)

**Modo serviço**



Consumo de tinta: 0%  
 Descrição: Não há injetores ativos (0x0dpi).

**Modo serviço**



**Limpeza do injetor:**  
 Seleccione o texto de impressão CL e ligue o Botão de Ligado / Desligado.  
 (Coloque um pedaço de papel debaixo dos cabeçotes de impressão para coletar a tinta)

**Modo serviço**

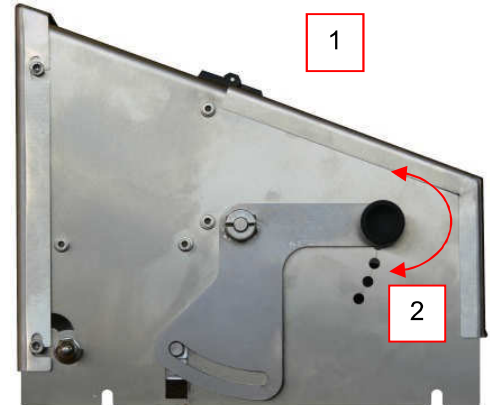
### Ajuste da altura do cabeçote de impressão



**ATENÇÃO:** Para realizar os seguintes ajustes, a impressora deve estar desligada

A quantidade deve ser ajustada em função dos tamanhos dos ovos.

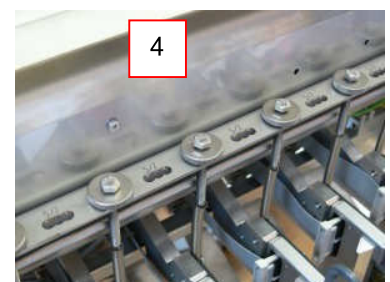
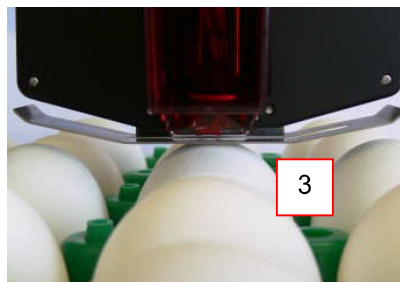
Para ajustar a altura dos cabeçotes de impressão, puxe o botão [1], para mover a alavanca para cima ou para baixo [2]. Na posição superior os cabeçotes de impressão estarão na altura máxima. Para ovos grandes, os cabeçotes tem que estar altos. A altura do cabeçote deve ser ajustada de modo que a sapata do cabeçote de impressão toque ligeiramente os ovos [3].



Desta maneira, os ovos grandes levantam ligeiramente o cabeçote de impressão e os ovos pequenos apenas são tocados pelo cabeçote, a partir daí, se obtém uma imagem bem impressa nos ovos.

É a distância do cartucho para ovos muito grandes que ocasiona uma imagem borrada.

Com a porca rosqueada [4], o peso do cabeçote de impressão e do cartucho se compensam, já que o cabeçote é mais pesado com cartucho cheio e mais leve com o cartucho mais vazio. Estabeleça o cabeçote de tal maneira que ele salte quando e se ele cair.



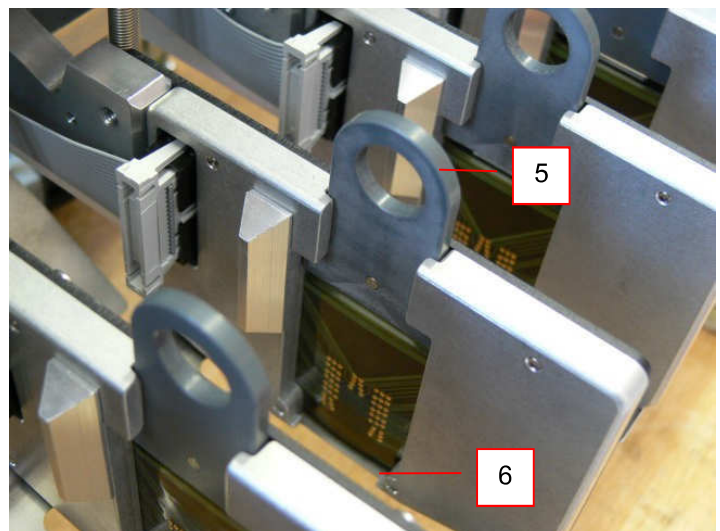
### Inserção do Cartucho

Levante a chave [5] completamente e empurre cuidadosamente o cartucho de tinta por debaixo da barra de posicionamento [6] da placa do cartucho.

Feche o cartucho de tinta com cuidado na parte posterior com uma mão e aplique uma contra pressão, leve, na placa do cartucho com a outra mão.

Baixe a trava para fixar o cartucho de tinta.

Comprove, antes de usar, se cada cartucho está fixado corretamente!



Veja as instruções de uso e manuseio dos cartuchos de tinta nas descrições no arquivo anexo.



**Importante:** O cartucho de impressão contém tinta de ovo. Não ingerir – mantenha longe do alcance das crianças!

**Dados técnicos**

## Egg-Impressora:

Suporte do cabeçote de impressão	Feito para 1 cabeçote de impressão
Número de suportes para cabeçotes de impressão	X5: 5 Pc. / X <sup>6</sup> : 6 Pc. / X7: 7 pce.
Tipo de Cartuchos	Nuovo especiais
Tinta do cartucho	Tinta de qualidade alimentícia
Dim. apresentadas	20 mm x 4,2 mm (longitud x altura)

## Controlador:

Software de impressão	MainUnit23, versão de firmware V04.13.51 ou superior
Sistema	Microprocessador
Controle de voltagem Us	1 x 24V DC - mínimo 3,5 ampere disponível
Controle de elementos	Interruptor principal, MMI-Painel de comandos para 99 textos de impressão e funções de injetores

## Dados da máquina:

Dimensões em mm	aprox. 500 x 300 x 300 (C. x L. x H.)
Peso aproximado	10kg
Material da Impressora	Aço, chapa de aço, alumínio, plástico e outros
	Cartucho de impressão com tinta de qualidade alimentícia

## Condições ambientais

Temperatura	5 - 30° Celsius
Umidade	10% - 90%, sem condensação

## Acessórios:

Cartuchos de impressão com qualidade alimentícia  
Suporte de fixação para Ovoprint X  
Cabo de conexão com software para programação de PC



## Instruções de para uso dos cartuchos de impressão.

### **Inicialização**

Retire a fita azul do cartucho de tinta.

Ponha um guardanapo de papel limpo no bico do cartucho até que se forme uma gota de tinta ovalada. O cartucho já estará pronto para imprimir e pode ser inserido como de costume.



**Precaução:** Os cartuchos de impressão contém tinta para ovos  
Não ingerir – mantenha longe do alcance de crianças!

### **Geral**

#### **Cartucho de tinta:**

Com um cartucho novo, a placa deve ser limpa da mesma maneira, pacientemente. Um guardanapo de papel ajudará a tirar a tinta seca mais rapidamente.

Nunca use a unha ou objetos duros. Não esfregue a tinta sobre a fita condutora. Como agente de limpeza, use somente água. Os cartuchos devem estar sempre secos antes de inserí-los, também debaixo das fitas condutoras. Os pontos redondos de contato também devem estar limpos. Se necessário, limpe com um guardanapo de papel, umidificado. Não agite os cartuchos.

#### **Suporte do cartucho:**

Antes de inserir o cartucho, com cuidado, comprove, olhando de cima a baixo o suporte do cartucho. Os pontos de contato amarelos, ligeiramente elevados, opostos ao cartucho também devem estar limpos. O mesmo se aplicará na placa deslizante de baixo, onde os bicos raspam através da ranhura. Ambos se limpam com um guardanapo de papel úmido.

#### **Armazenamento:**

Os cartuchos devem ser armazenados livres de poeira e com o suporte de cartuchos, entre 8° e 25° Celsius. Proteger contra o calor. As trocas rápidas de calor e de luz solar direta podem danificar os cartuchos. No inverno, coloque o cartucho em um recipiente hermético, fechado.

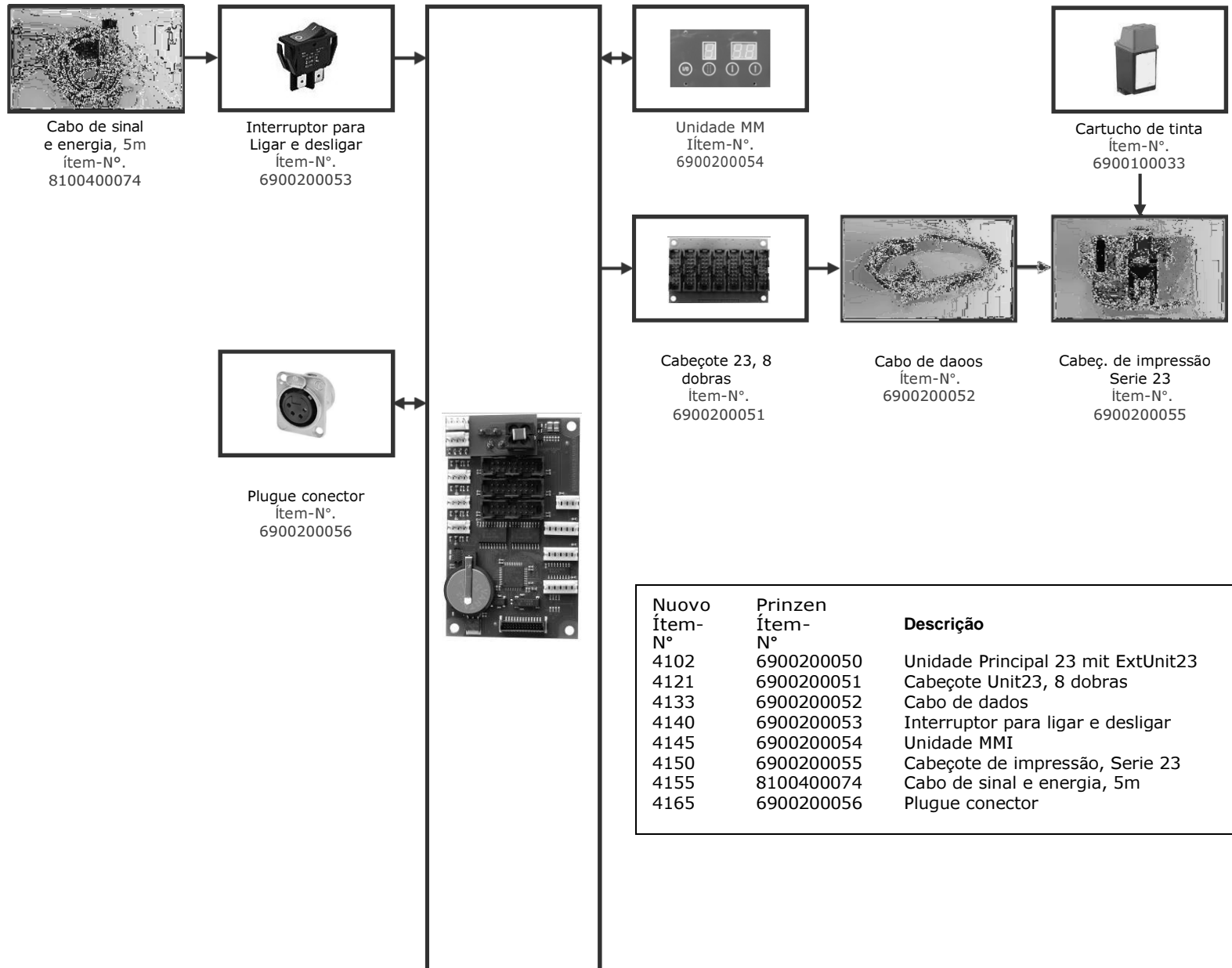
Nunca esquente o cartucho em estufa ou microondas.

## Material de Consumo



### Tipos disponíveis de cartuchos de tinta para ovos de consumo:

Ítem nº	Descrição	Nota
6900100026	Cartucho de tinta vermelho	Se utiliza para os ovos marrons
6900100033	Cartucho de tinta vermelho claro	Se utiliza somente para ovos brancos
Outros tipos:		
6900100029	Cartucho de tinta verde	Pode ser usado como alternativa do cartucho vermelho
6900100027	Cartucho de tinta negra	Se utiliza em ovos para incubação



Cabo de sinal e energia, 5m  
item-Nº.  
8100400074

Interruptor para  
Ligar e desligar  
item-Nº.  
6900200053



Plugue conector  
item-Nº.  
6900200056



Unidade MM  
Ítem-Nº.  
6900200054



Cartucho de tinta  
Ítem-Nº.  
6900100033



Cabeçote 23, 8  
dobras  
Ítem-Nº.  
6900200051



Cabo de dados  
Ítem-Nº.  
6900200052



Cabeç. de impressão  
Serie 23  
Ítem-Nº.  
6900200055

Nuovo Ítem-Nº	Prinzen Ítem-Nº	Descrição
4102	6900200050	Unidade Principal 23 mit ExtUnit23
4121	6900200051	Cabeçote Unit23, 8 dobras
4133	6900200052	Cabo de dados
4140	6900200053	Interruptor para ligar e desligar
4145	6900200054	Unidade MMI
4150	6900200055	Cabeçote de impressão, Serie 23
4155	8100400074	Cabo de sinal e energia, 5m
4165	6900200056	Plugue conector

Un. Principal23  
ExtUnit23  
Art.-No.  
6900200050

Diagrama en bloques Ovoprint X



